うろつきもの

～ブレス オブ ファイアⅣ～

壱村仁

監修：カプコン

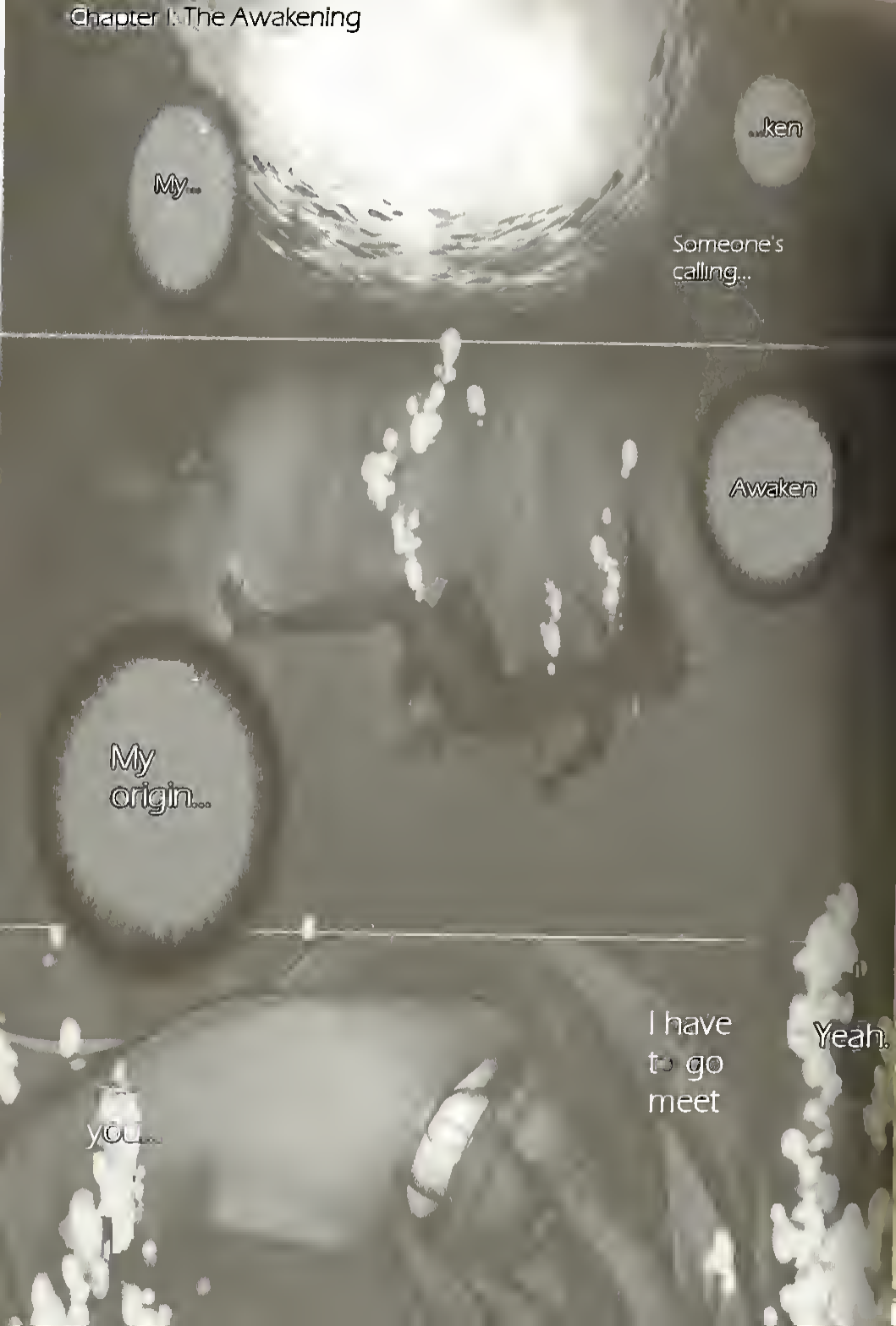
CAPCOM CO., LTD. 2005 ALL RIGHTS RESERVED.

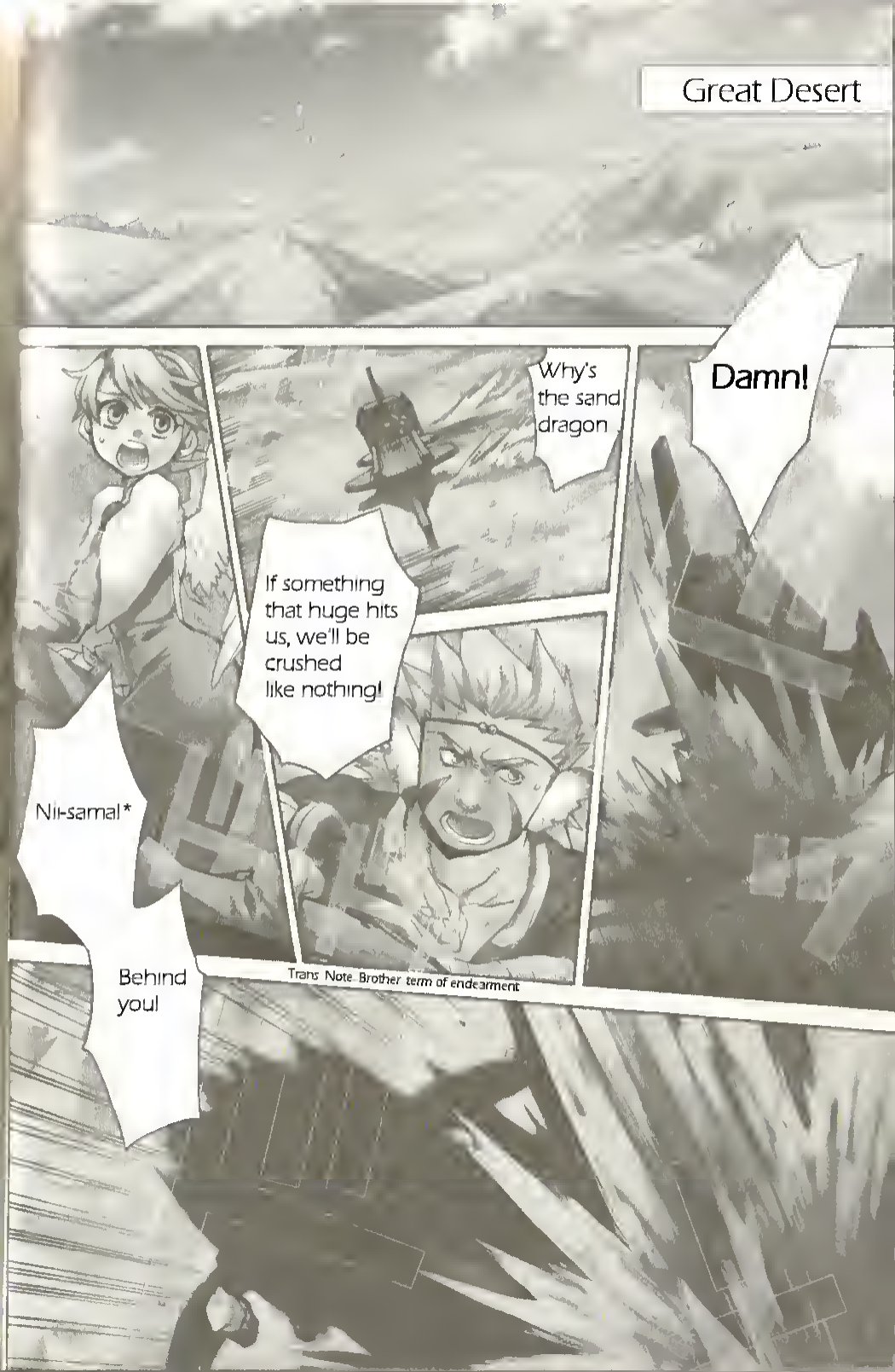
ファイアボール

～クレスオブファイアボール～

目次

第三話 竜にかかわるもの……83
第四話 竜にかかわるもの……111
第五話 消えた王子……141


My...
...ken
Someone's calling...
Awaken
My origin...
I have to go meet you...
Yeah.


Great Desert
Damn!
Why's the sand dragon
If something that huge hits us, we'll be crushed like nothing!
Nii-sama!*
Behind you!
Trans. Note. Brother term of endearment

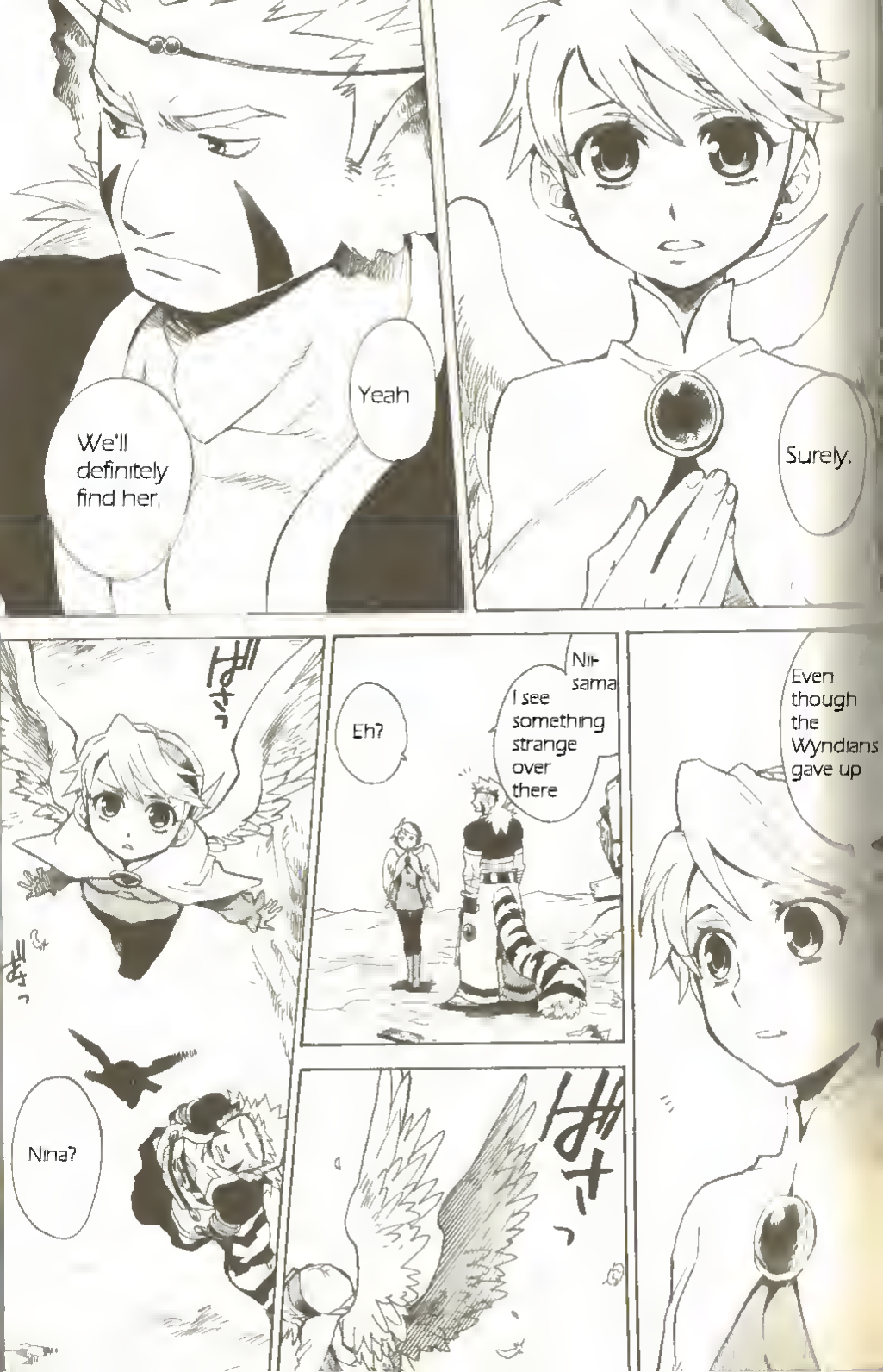
Kyaaaaal
Ah..

Total defeat.

No .
Cray-
Niisama.
There's no way this thing'll move
Are you hurt, Nina?
That dragon ..
It was very odd.
We don't have the parts to repair this...
The boat's totally messed up huh?
What's going on?
For a dragon to attack people
Yeah...
I heard there was a dragon in this desert. But to think it attacked us like that...

In any case, there's no way this sandship's gonna get us across the Great Desert.
Even though we have to reach Senesta on the other side
They're all over the world, but I've never heard of them attacking people or anything
I wonder... Dragons are practically Gods.
It's already been 3 days since they stopped searching..
Where is she now, I wonder...
Nina..
Cray-Niisama
We'll surely find Elena-Neesama
I thought we'd finally find Elena...
Elena-Neesama*

Trans Note Sister


We'll definitely find her.
Yeah
Surely.
Even though the Wyndians gave up
Nii-sama
I see something strange over there
Eh?
Nina?

Nii-sama!
It looks like a caravan!
I know!
A caravan...
Any merchants? How many people?
I can't tell!
If there are merchants, I'm sure they'll sell us the parts we need to repair our ship!
Mm?
I suppose..
I'll go look!
?!
Hey!

Excuse me...
Wait! Nina!
Is anyone here?
Isn't there anyone here?

This caravan is in really rough shape
I wonder what happened?
フッ…
……?
Is someone there?

Wha...
A dragon...?!

I...
I have to run...
It's not attack-ing?

Kyaa-!

Eh?
U u . .
It. .
van-
ished?
A
person?!

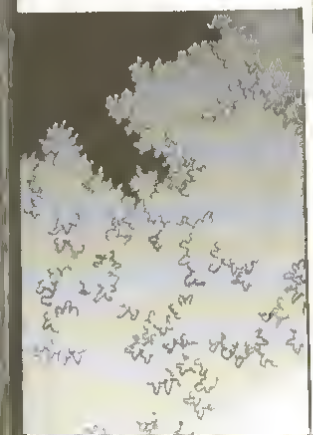
A..
Are you alright?
!!
ブロ..
Could it be that, that dragon...
NAKED
Nii-
Nii-sama!
Nii-sama~~~~!
Geez

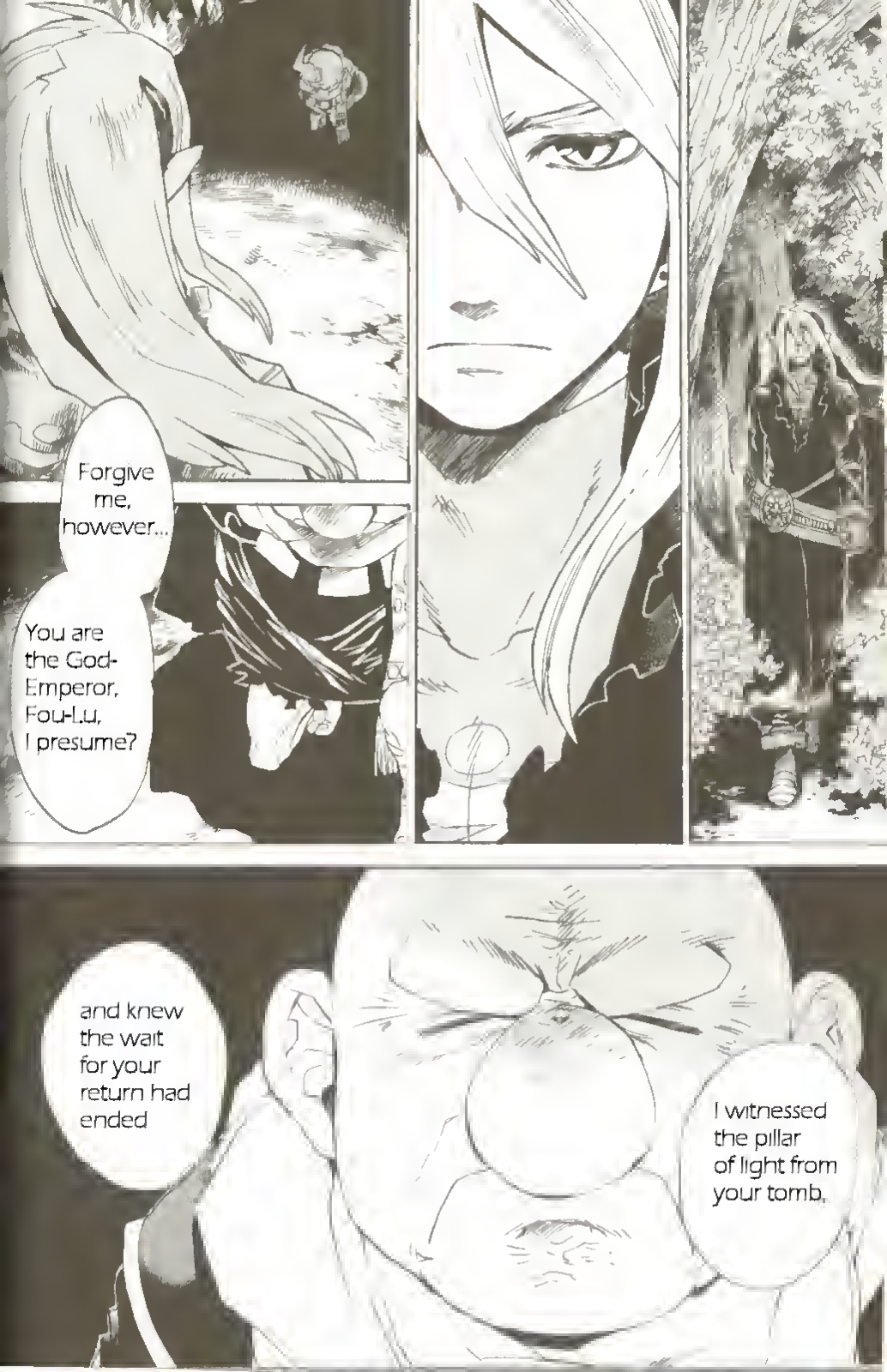
Hey! Are you okay?
Wake up!
What on Earth happened here?
I... I don't know.
After all, the dragon vanished. I didn't see it do anything.
It's no use. He's not getting up.
But for the moment, his life depends on us.

He's survived today.
But it looks like he won't be moving for awhile.
Let's bring him to the sandship for tonight.

The time is nigh...
Yes... But, Great God-Emperor...
It is strange that none are here to welcome and praise your awakening
We canst not begin to fathom
Each thing mortals do
How-ever.

Trans Note: He really just used a really fancy 'I' but I went with the game and gave him the royal We

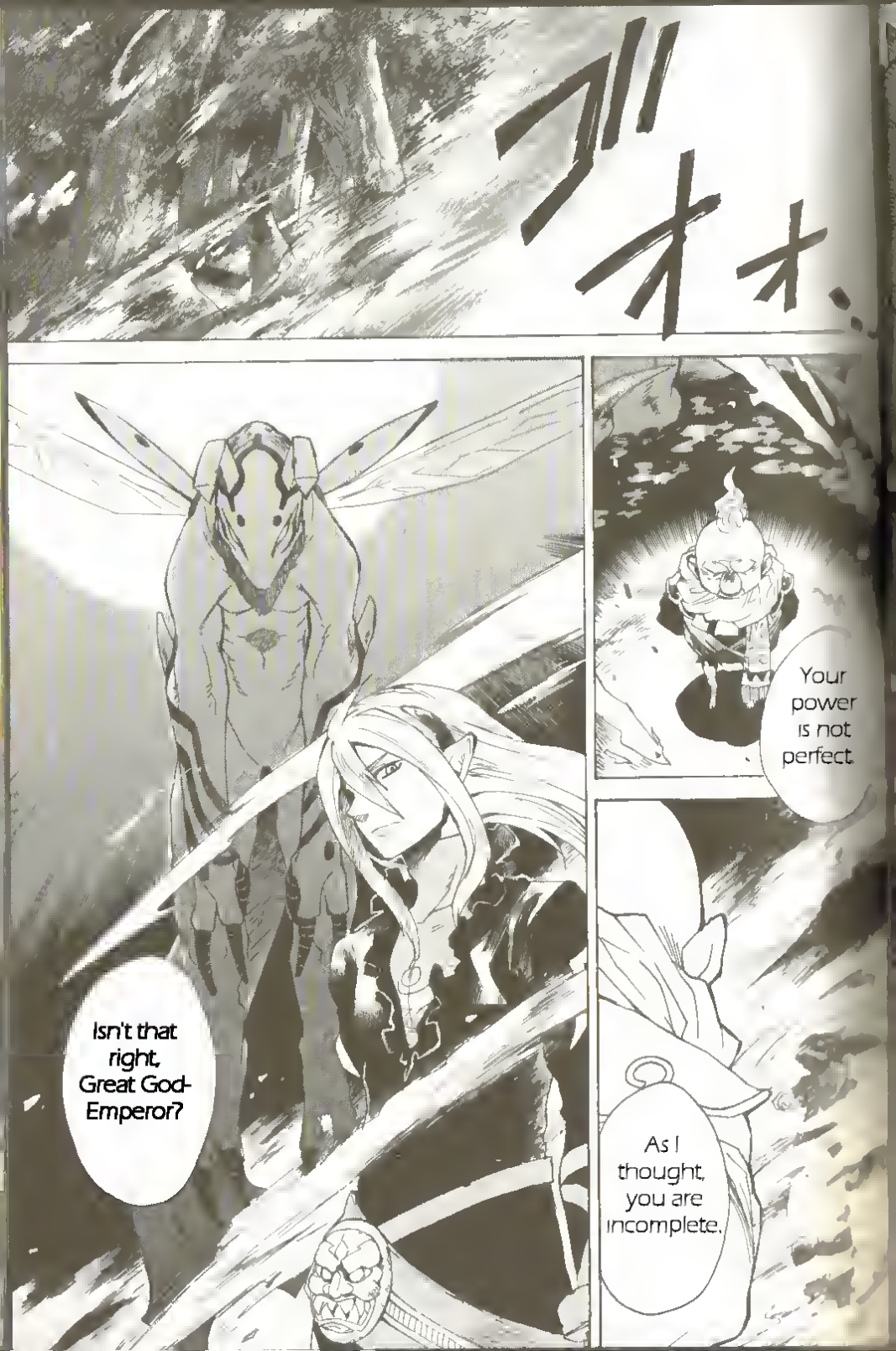



Forgive me, however...
You are the God-Emperor, Fou-l.u, I presume?
and knew the wait for your return had ended
I witnessed the pillar of light from your tomb.

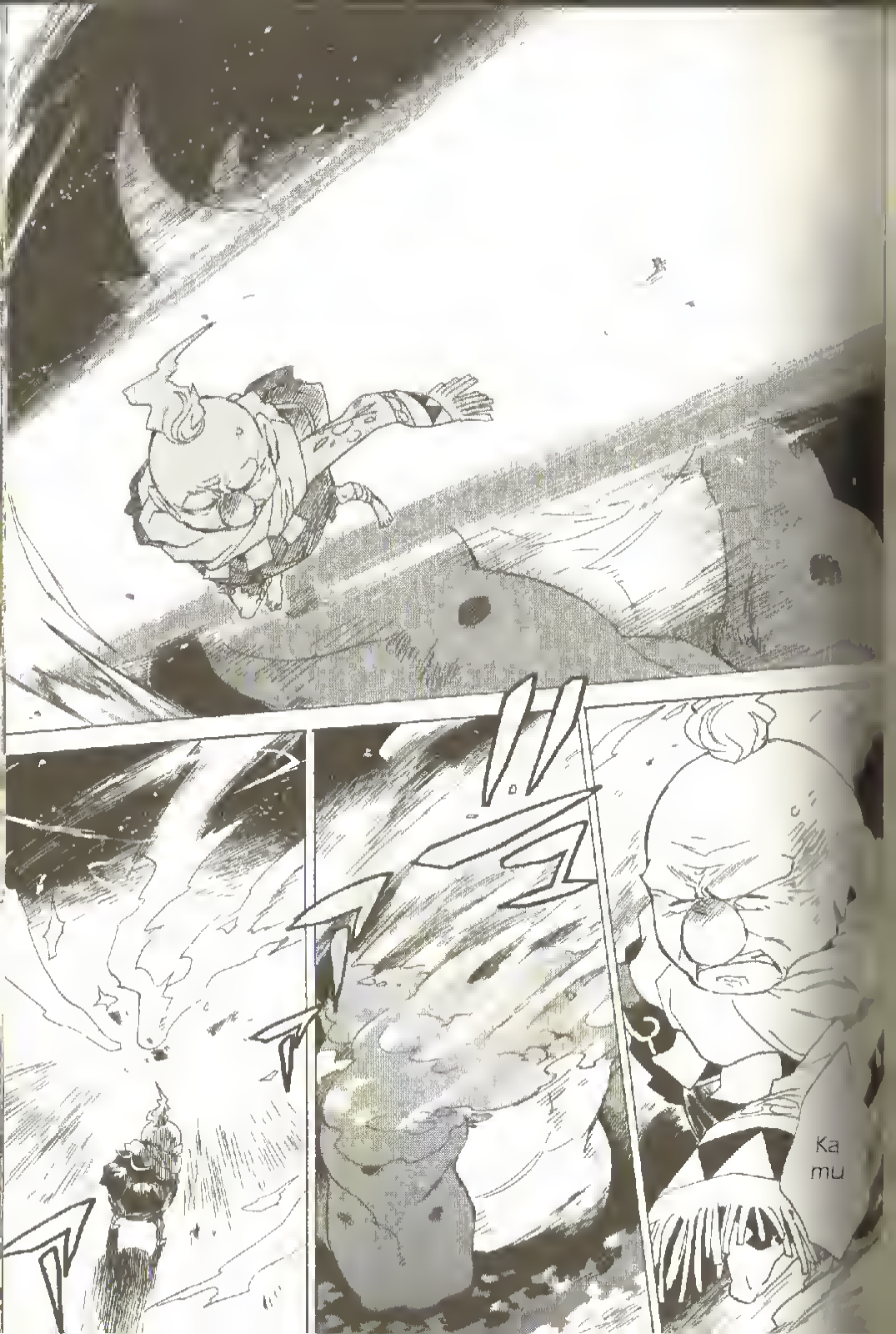
Yes...
You are the God-Emperor Fou-Lu...
who founded and built the Fou Empire and was its first emperor..
Thou wast waiting?
Thou knowest of Us and what We are?
!!
And despite this, on the night of Our revival...

!!!
Be it the modern custom to seek audience with such murderous intent?
Great God-Emperor.
This is a strange time.
How foolish... Those words.
We would have you rest once more...

Mortals canst not change thine ways...
Prepare yourself!


ブオォ…
Your power is not perfect.
As I thought, you are incomplete.
Isn't that right, Great God-Emperor?

That truth is what doth move the world forward...
Drag-ons are truth.*
Mortals called these [Gods] forth...
Trans Note: Sort of a "truth of the world"
And thinks to kill them. And thou thinkest thou wouldst be forgiven...!


Ka
mu

You appear tired, My Lord.
……!?
As I thought, your power is incomplete Your other half is still far away
And has not yet awoken
Now you have no chance to retrieve your power or have it returned-
We under-stand, now.

It is as you say.
'Twould appear thou hast no intention of fulfulling thine promise
Go to thine master and tell him Our words...
Thou shalt find Our promise is not so easily broken.
!
However...

Go to the bridge and cut him off
Trying to flee, are you?
He can't have gotten far in that body
Get rea-dy
Burn it down!

Thou has put much thought into this
To attack Us with flame...

We have not yet heard thine name ..
Thine name...
Your body is weak, my Lord. It cannot endure this blaze.
I am a General of the Fou Empire's army.
Yohm is my name, Great God Emperor.

!……

UUAAAAAAAA
……!?
はぁ
A-

I...
I'm ...
I have to go find him!
Ah!
Please wait!
I...
Where are you going?
You only just woke up...
I have to go...

You still need to rest!
You're going to fall over if you don't---
Le... Let go of me!
I have to go...
Wait!
Going to meet someone is fine, but....
There, you see?
It's because you didn't listen...

Come
Come
Hurry
!
I have to hurry to where you are
Hurry
My origin
It's calling

パチ
パチ…
!!
ガバッ
Where...

Where

This is the Giant Desert.
I don't even know how I got to this place
I have to hurry, but it's useless...
Where in the world am I?
Ah...
!!!
Where are you rushing to, may I ask?
You finally opened your eyes, but. Are you sure you're feeling better?

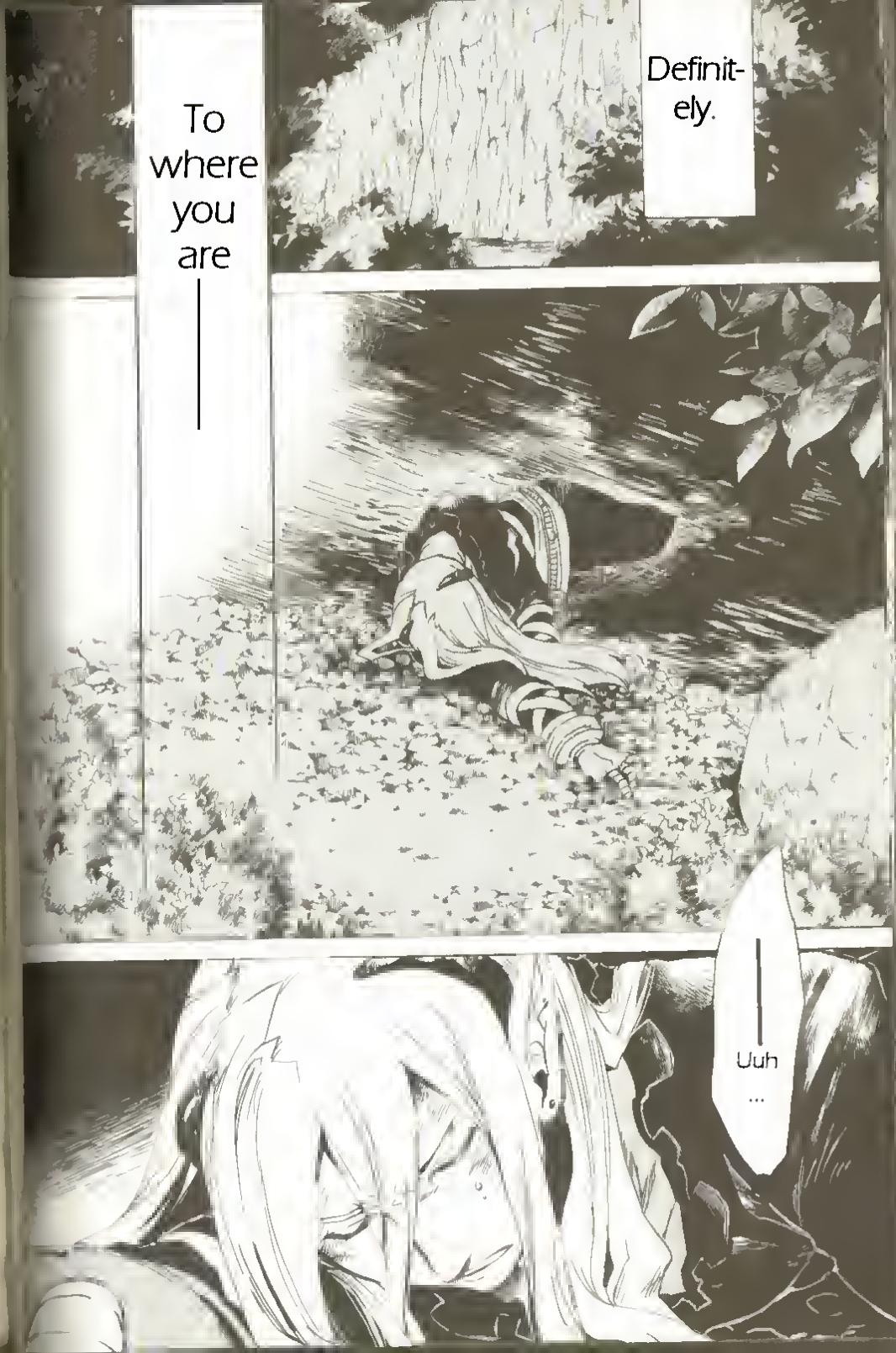
I have to meet a certain person
Where is that person?
Eh...
I don't know
.....
Um
Then, what kind of person is it?
What's their name?
.....
I
I don't know
Always
Always
I wonder why I should know, but
I don't know
But
Who am I?
Who is that person?

I've always felt him calling...
Even now.
*Ryu means Dragon.
....Well, what should we call you?
.....
[Ryu]
Ryu?
Are you sure that's your name?
I... I wonder..

Nina and... Cray?
Yes!
The one sleeping over there is Cray.
It's a pleasure to meet you, Ryu-san*!
I'm Nina, of Wyndia.
*polite suffix
We're also looking for someone
Ryu-san ....
You too?

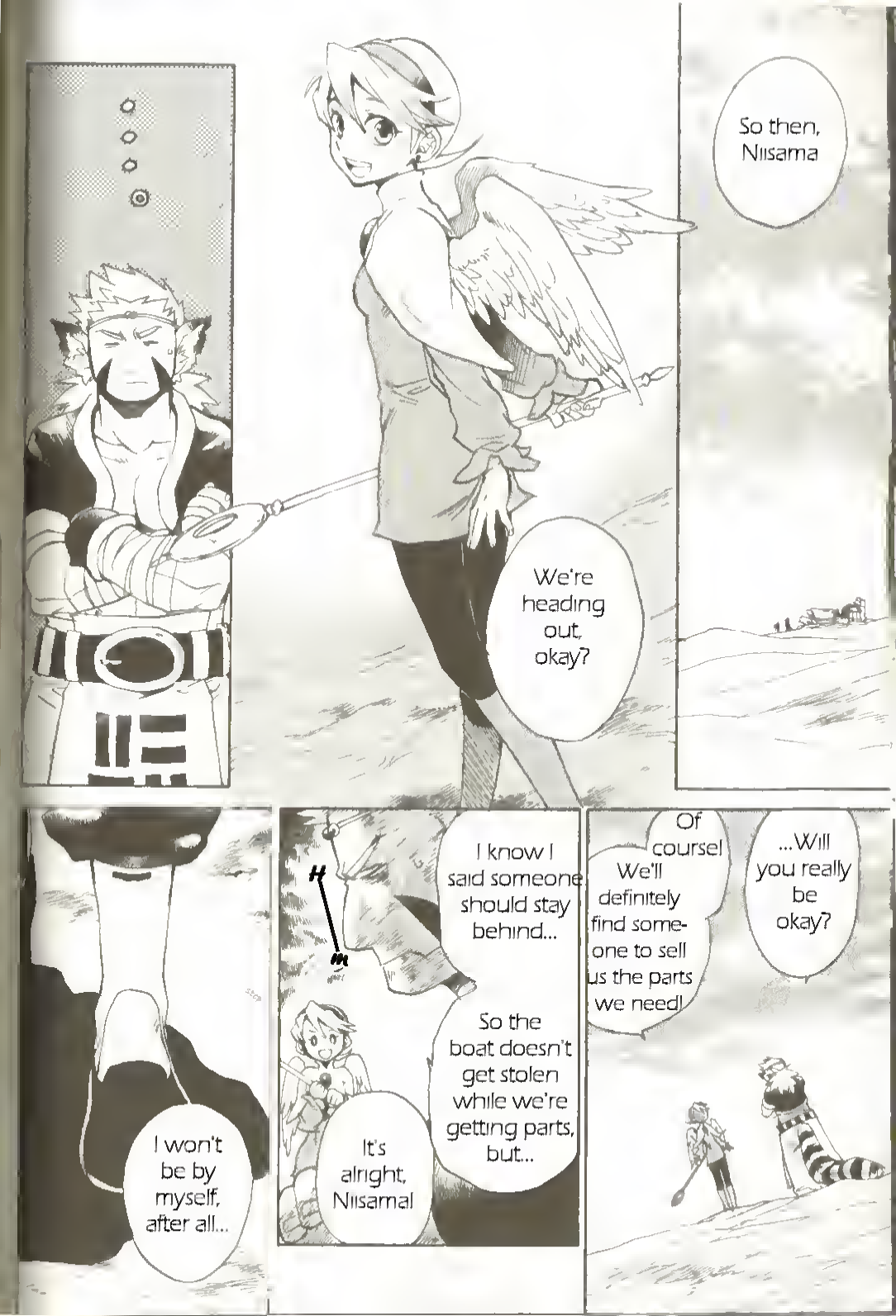
Someone in the town might know something that can help you!
Yes!
Nii-sama says there's a town to the south of here called Sarai
Ryu-san, shall we go together?
Eh...
!!
Okay?
We can start out in the morning!
But for tonight, we really should rest.

I'm coming to meet you now.
Okay
I hear the voice, calling.
Wake up
I don't know where this is
My own self
I don't know anything.
I don't know where you are...
But...

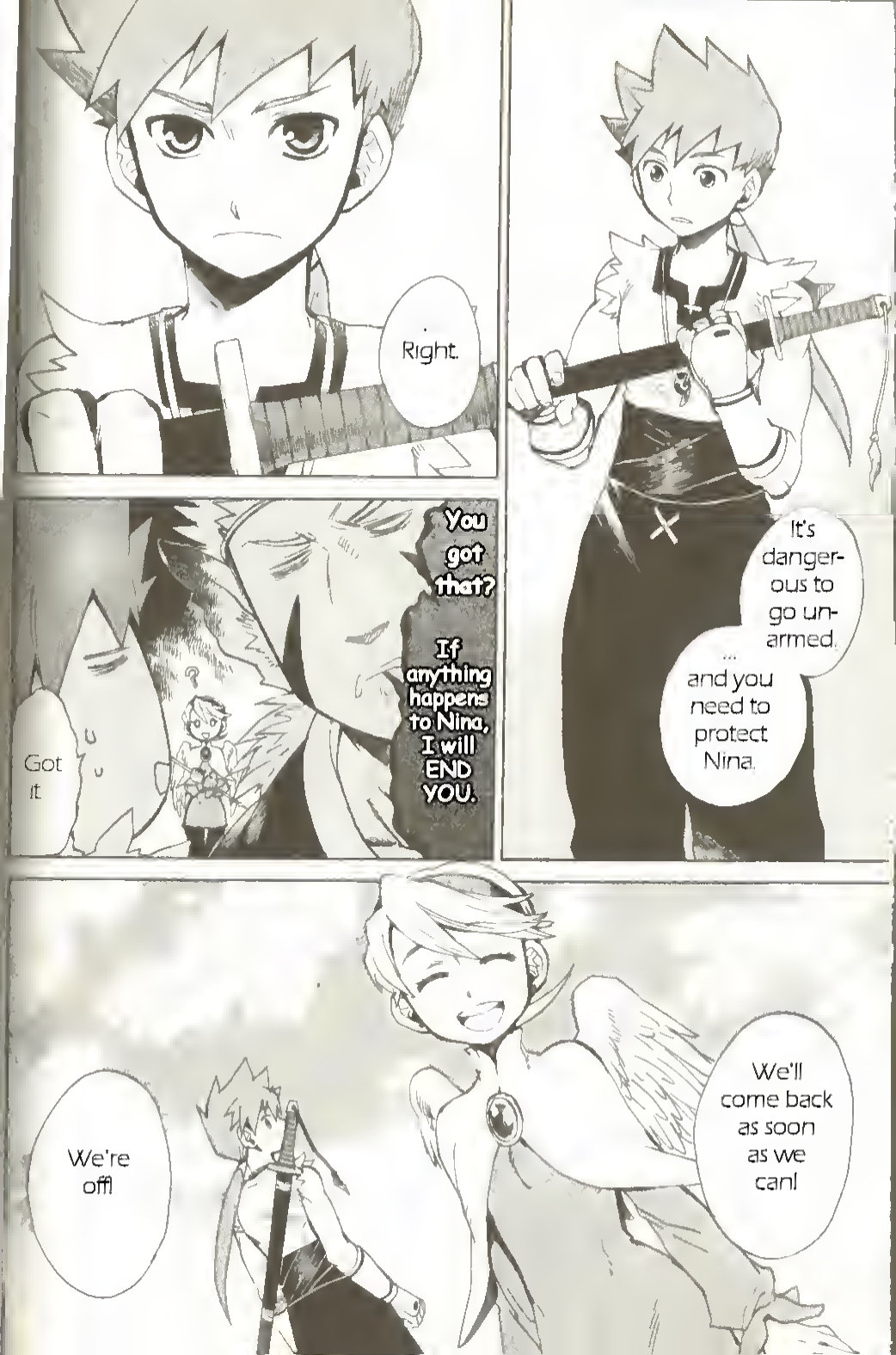

To where you are
Definit-ely.
Uuh ...

Something or other
Scanslations
http://www.something-or-other.webs.com
http://community.livejournal.com/someother

Chapter II: Those Influenced by the Dragon - Part I

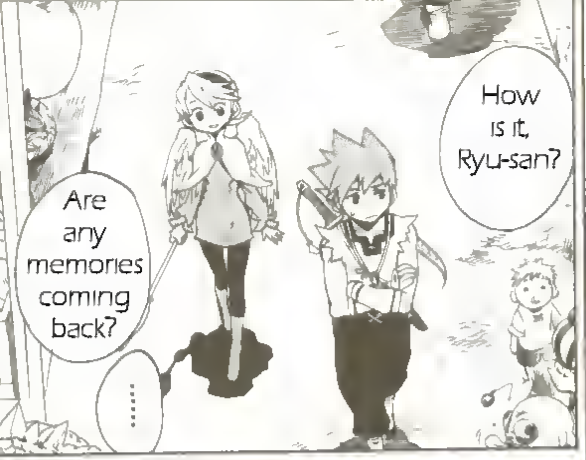

So then, Niisama
We're heading out, okay?
...Will you really be okay?
Of course! We'll definitely find someone to sell us the parts we need!
I know I said someone should stay behind...
So the boat doesn't get stolen while we're getting parts, but...
It's alright, Niisama!
I won't be by myself, after all...

I'll be with Ryu-san!
.....
They would've seen you naked
It's better than you wandering around town stark naked
Kya
UWAAAAAA
Are you...Um... sure it's okay to take these clothes?
Don't worry about it.
Besides that—
Take this with you.


Right.
It's dangerous to go unarmed.
... and you need to protect Nina.
You got that?
If anything happens to Nina, I will END YOU.
Got it
We're off!
We'll come back as soon as we can!

Yeah.
Be careful
!
Ryu-san, look!

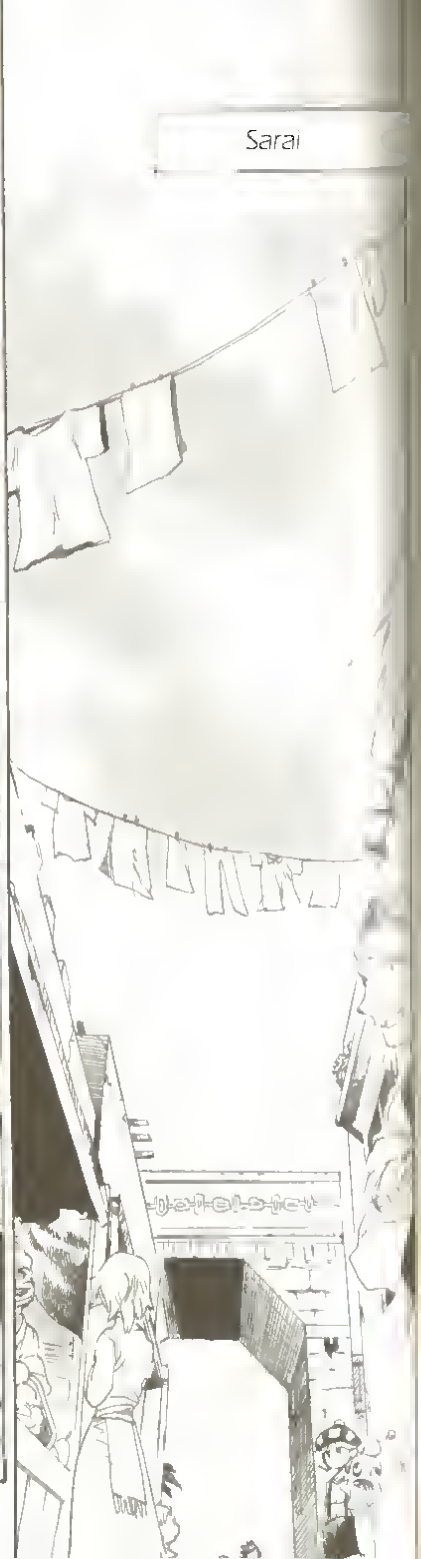
That must be Sarai!
... Yeah.
We're finally within view!
Let's go!


How is it, Ryu-san?
Are any memories coming back?
.....

Hmm
That's un-fortunate ...
Nope
Nothing

Ryu-san!
At a time like this, one should go to a bar!
A bar?

I have no idea where to buy the parts for the sandship, either...
Ah


Sarai

Nii-sama told me
Various people gather in bars, so you can hear all sorts of things for free!
I'm sure we'll hear something useful!
This is it right?
This is it!
Excuse us—

Wha
...
!?
D...
Da-
mn
...
What the hell do you think you're doing-
フッ
!
It is not a difficult thing, is it ...?

I'd like you to tell me about it in detail....
You said you saw it. That monster
I don't know anything!
Oh my
Even if I did, I wouldn't tell the likes of you!

Wha...?!
!!
You're still asking for pain, are you?
I'm afraid I can't that kind of attitude go.
Whaaat?
Wh-
Why are you doing such a violent thing?
The war is over.
What are you doing!?
Nina?!

How insolent.
The war isn't over.
About that, young lady...
Well.
Well well well.
It's just a temporary cease-fire...
Under-stand?
Young la-
!?

Those wings.. That face!
You're a Wyndian...?!
I found something interesting while searching for the dragon
I'll take you as well. I won't lose you here
Well well!
What do you know about my sister!?
You're her little sister!
By my name, I command thee.

Come out! Iron demon [Joh]!
Joh...
Go and capture that girl.
Don't kill her, though.

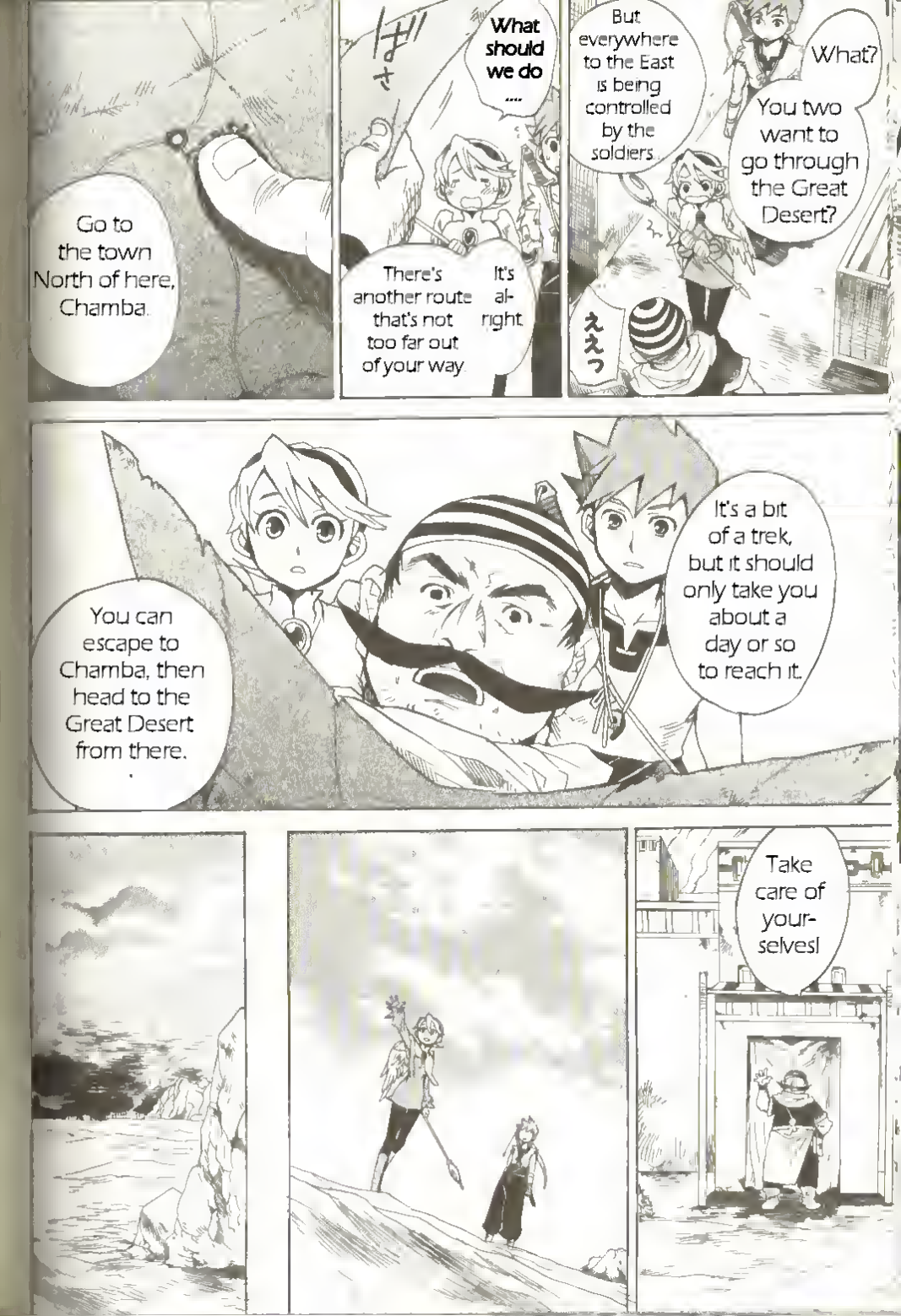
Wha-

you-
Ah
N
No..
Trying to be the knight that protects the princess?!
Ryu-san ...!?
Nina!
Are you hurt?!

Captain Rasso .?!
Uwa-?!
Ryu
Ryu-san, let's run!!
GUAAAH!
.....
Note: Vaaaaaaan!~
You dare to wound my beautiful face .
You little ...
What are you doing!!
After them!!
... Sir!

Thank you very much for saving me earlier.
Eh?
No...
No good.... This street's blocked as well.
Ryu
Ryu-san
Ha
Ha
Ha
a
...Ah.
Before was... Some-thing...
You're strong... I was a bit surprised!
He~~~~y
?
I was surprised too
My body just moved on it's own

Carts I wonder if that merchant's caravan was attacked by it.
Imperial soldiers control all the entrances to town,
So I'll show you to the back entrance so you can escape
Ah b but, we still have business in this town!
Thanks for helping me out before
Those guys are going around asking everyone about the dragon
And now that strange monster is attacking all the carts coming in
You two!
This way!
.. Ah. From before ..
It may be difficult, but you cannot stay.
Not with all those Empire bastards wandering around
No way To go back to the Great Desert empty-handed..
We need to find parts for our sand ship,
As well as someone who knows Ryu-san
Parts for a sand ship?
That'd be difficult.. since sand ships were originally weapons for the war


Go to the town North of here, Chamba.
What should we do ....
There's another route that's not too far out of your way.
It's alright.
But everywhere to the East is being controlled by the soldiers.
What?
You two want to go through the Great Desert?
ええっ
You can escape to Chamba, then head to the Great Desert from there.
It's a bit of a trek, but it should only take you about a day or so to reach it.
Take care of yourselves!

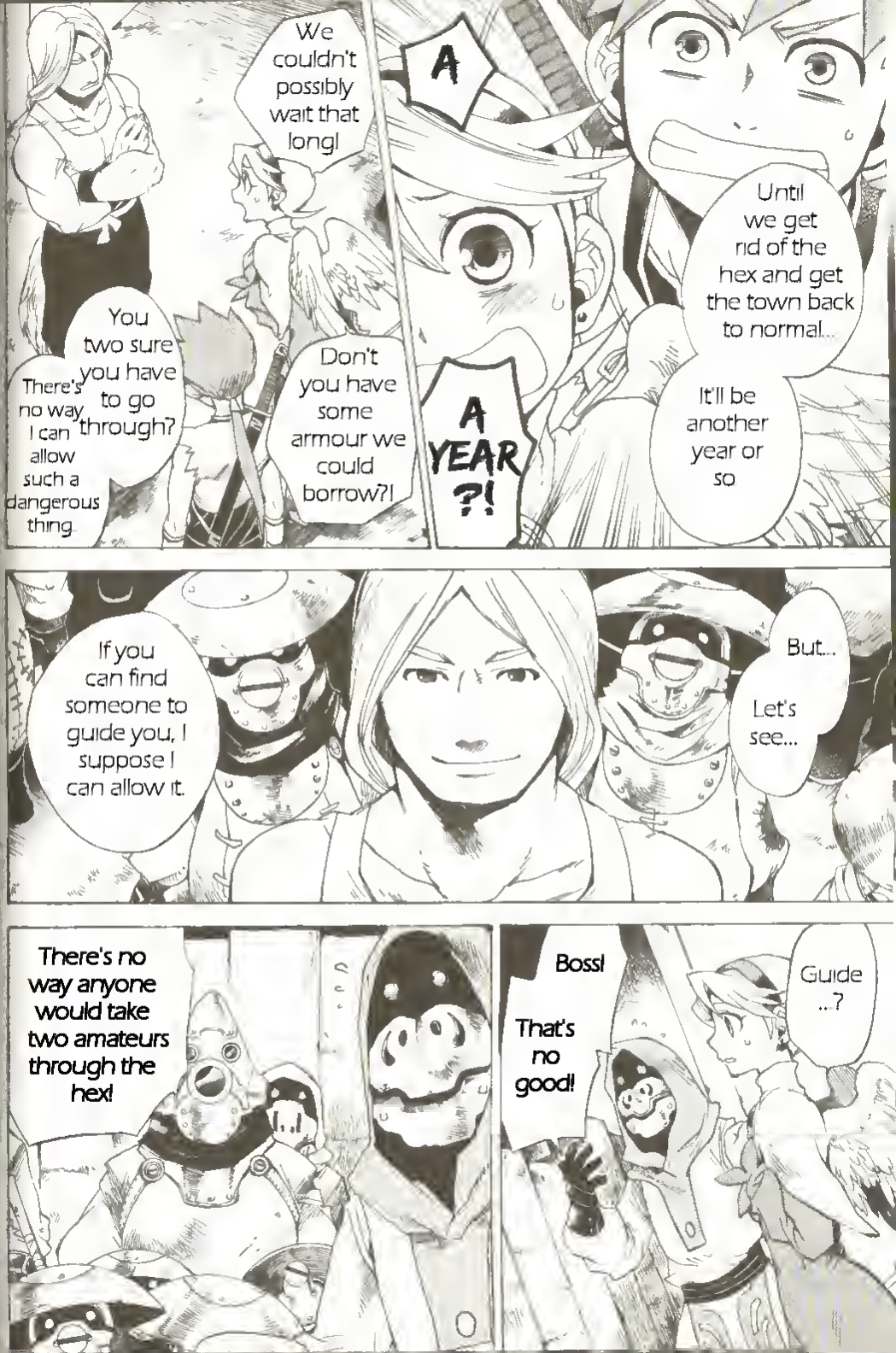
Chamba
Thank goodness
It doesn't look like we were followed
Yeah, but..
Doesn't something seem a bit off?
I don't see any people...
Eh?
And also..
I don't hear people in this neighbourhood...

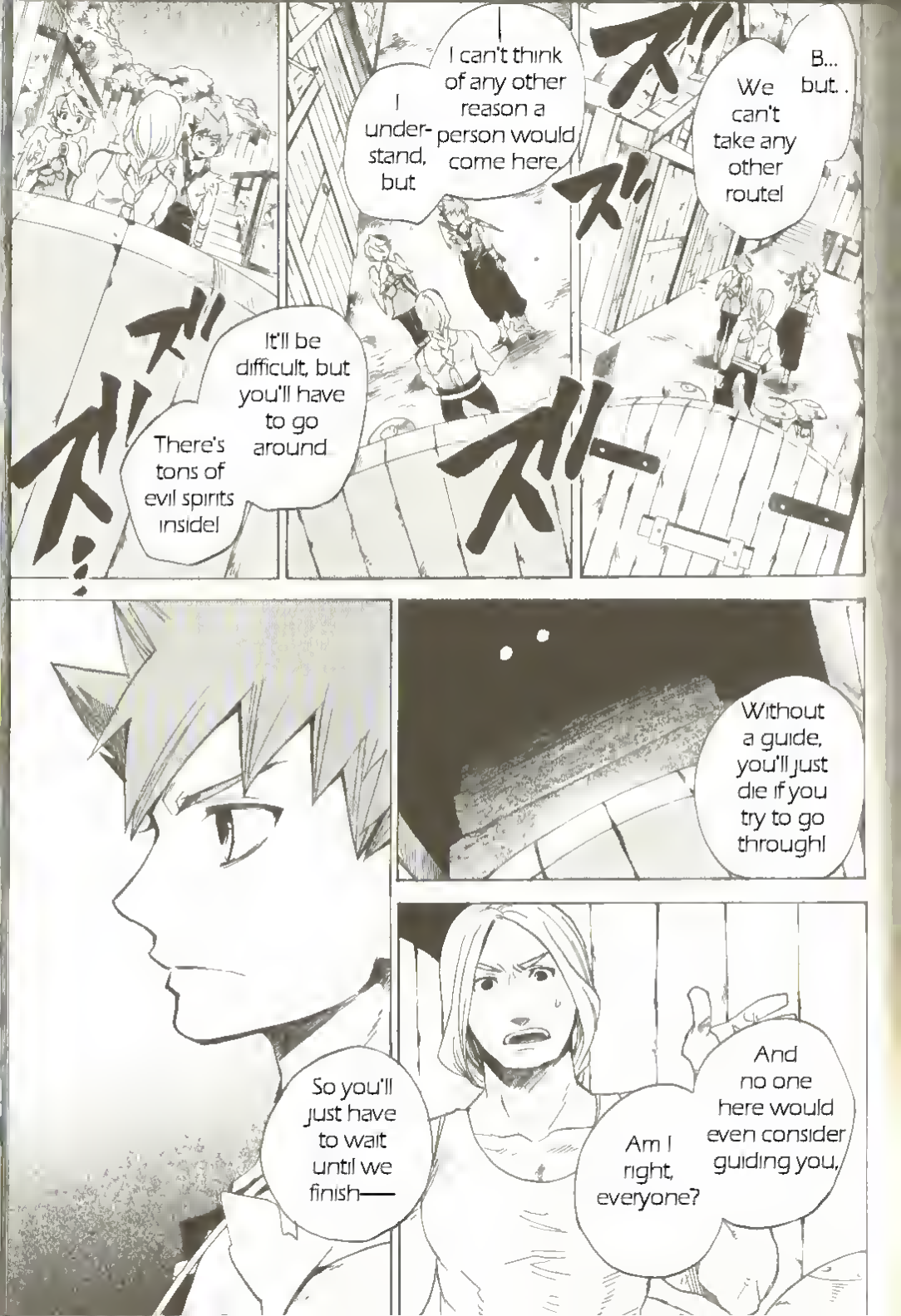
I've never seen your faces before
What brings you here?
Hey, you two
U...um... this is Chamba, correct?
But there's no people... and I was expecting it to be a larger town...
This is only one part of the town
It's still mostly covered by a hex and can't be used.
hex...?

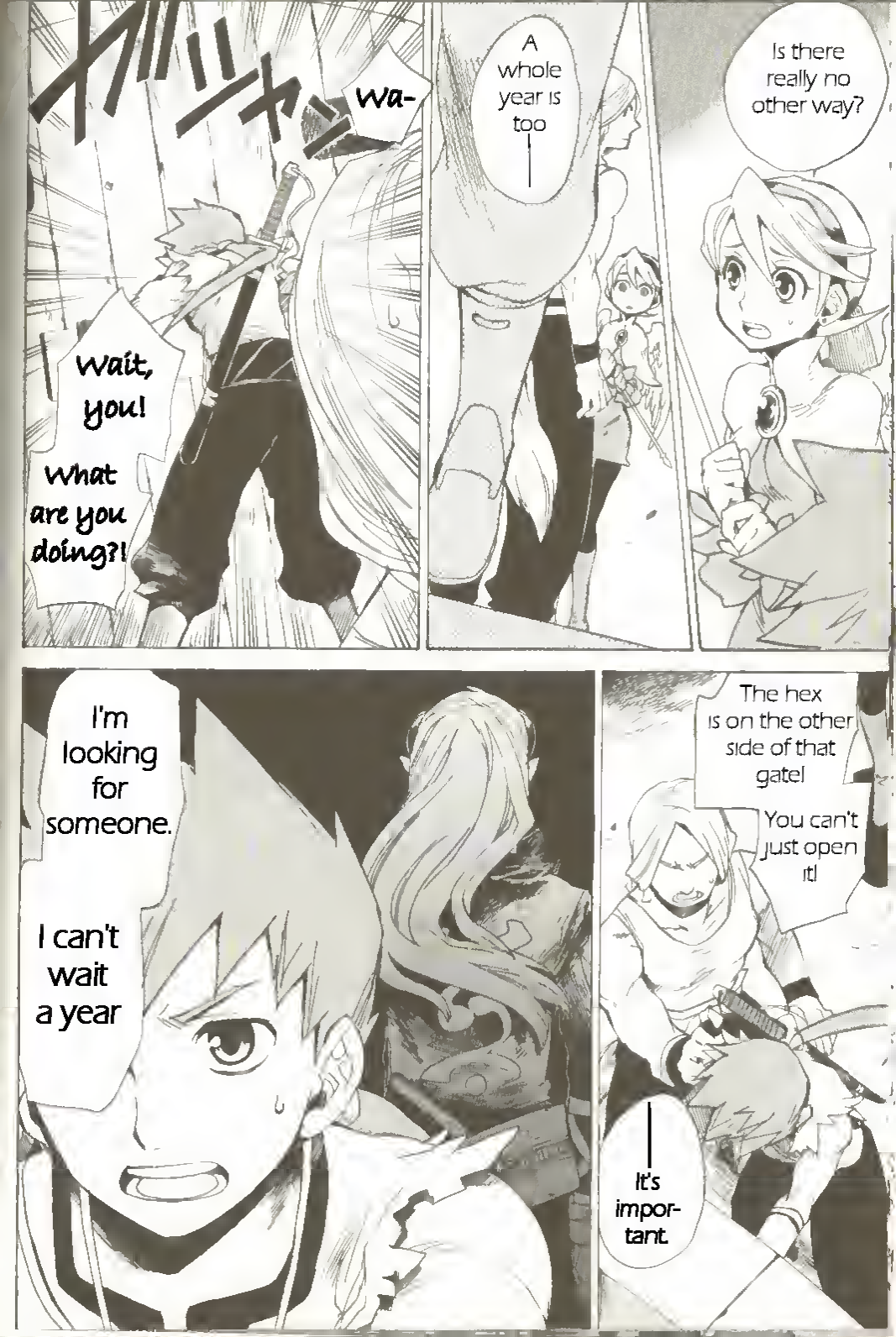
You didn't hear about all the hexes cast during the war?
The Empire causes hexes with a weapon called the Hex Cannon
This town is one of those Hexed.
You two shouldn't get too close
Looks like they've come back.
Fuu
Nn?
If you need something here, you'll have to wait until we've finished extinguishing it.
Th
That

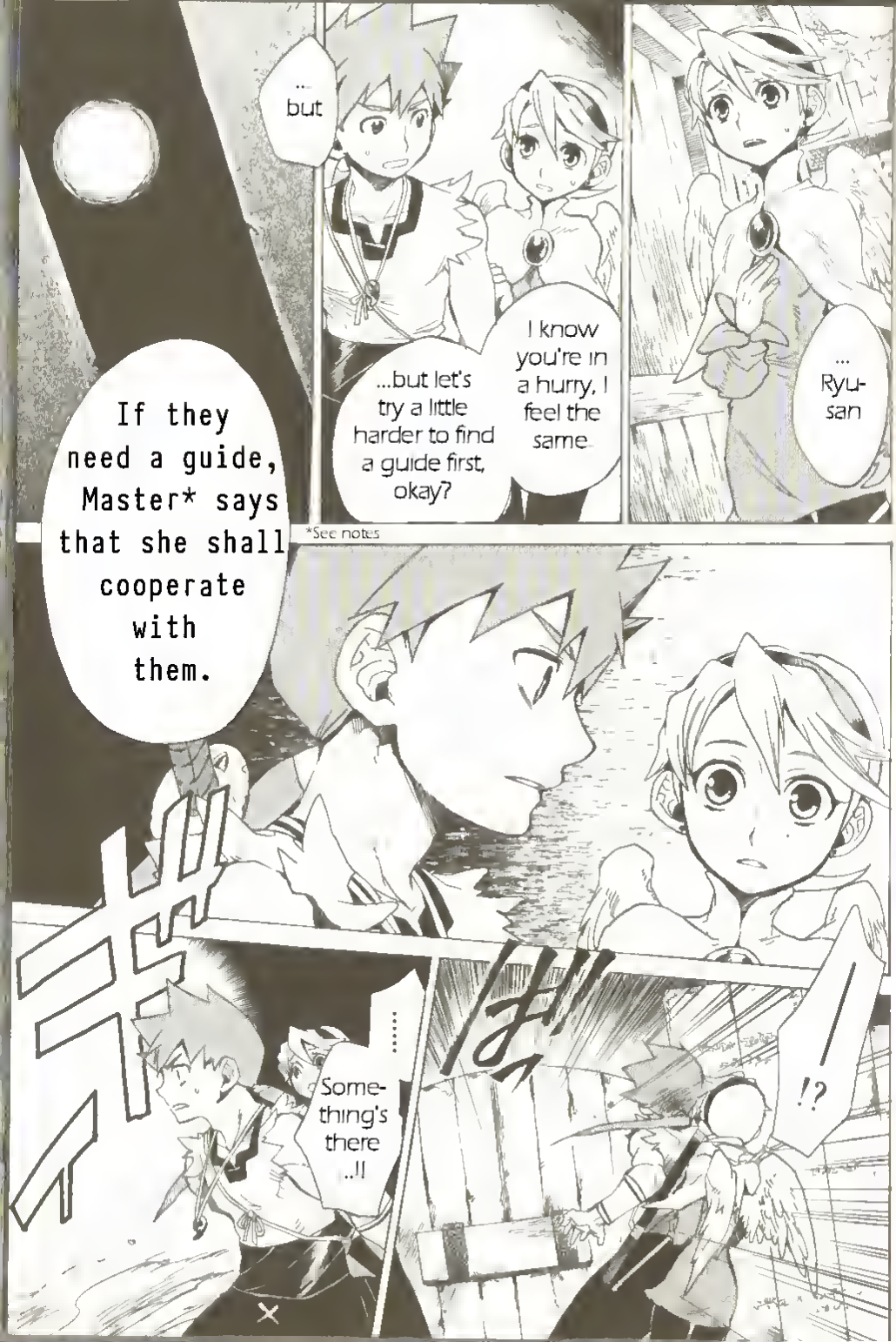
Those're the guys who're working on the hex in this town.
If you want to know more about the hex, you should talk to them.
We'll be starting early tomorrow, too, so don't be la—te!
Dis-mi—ssed!
Hey, good work today—
Alri—ght everyone, good work today—
We're done for toda—y.
Um
Exc-use us...
Food—
Food—
Boss— We're hungry— Food—
Yes, yes. Just wait a minute...
I under-stand.
Thank you very much.
Let's go, Ryu-san.
...yeah.

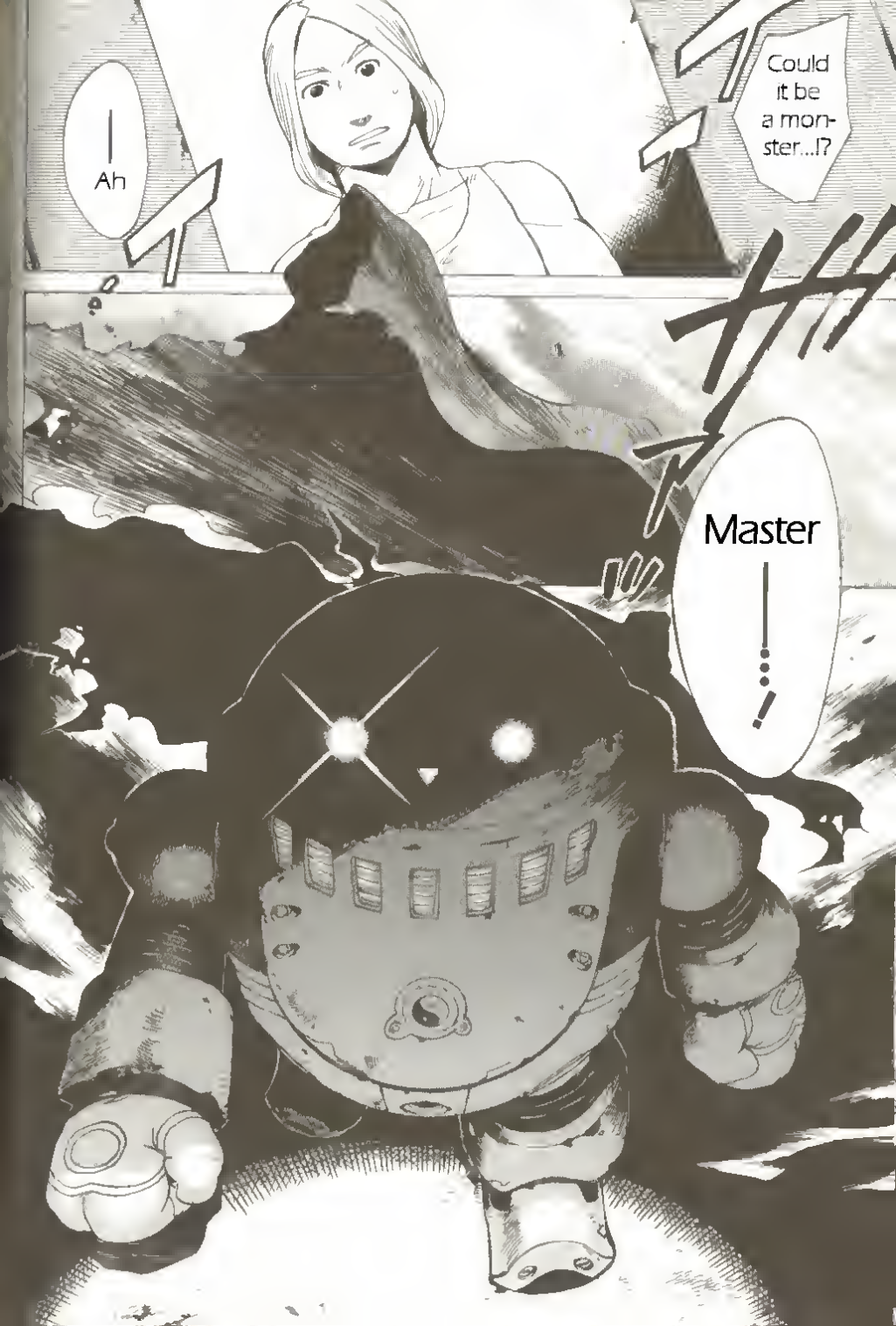
Please!
U
um-
?
Yes?
?
You want to go through the town?!
Im-poss-ible
There's a lot of wickedness in the mist of the hex
You need special armour to go in.


We couldn't possibly wait that long!
A
Until we get rid of the hex and get the town back to normal...
It'll be another year or so
A YEAR ?!
Don't you have some armour we could borrow?!
You two sure you have to go through?
There's no way I can allow such a dangerous thing
If you can find someone to guide you, I suppose I can allow it.
But...
Let's see...
There's no way anyone would take two amateurs through the hex!
Boss!
That's no good!
Guide ..?


B... but..
We can't take any other route!
I can't think of any other reason a person would come here.
I understand, but
It'll be difficult, but you'll have to go around
There's tons of evil spirits inside!
Without a guide, you'll just die if you try to go through!
So you'll just have to wait until we finish——
Am I right, everyone?
And no one here would even consider guiding you,


Wa-
Wait, you!
What are you doing?!
A whole year is too
Is there really no other way?
I'm looking for someone.
I can't wait a year
The hex is on the other side of that gate!
You can't just open it!
It's important.

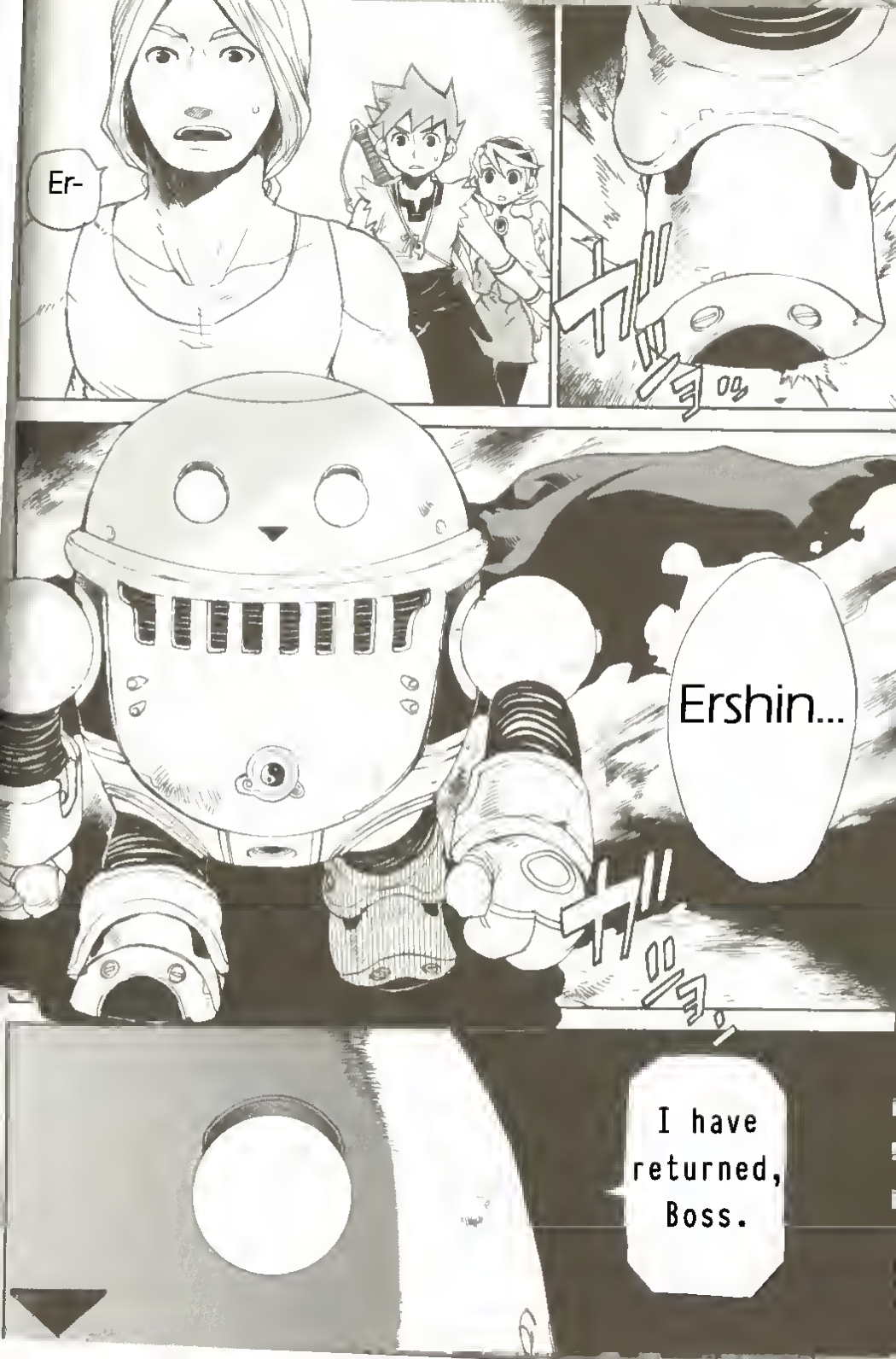

...
but
I know you're in a hurry, I feel the same
...but let's try a little harder to find a guide first, okay?
...
Ryu-san
If they need a guide, Master* says that she shall cooperate with them.
*See notes
!?
.....
Some-thing's there ..!!

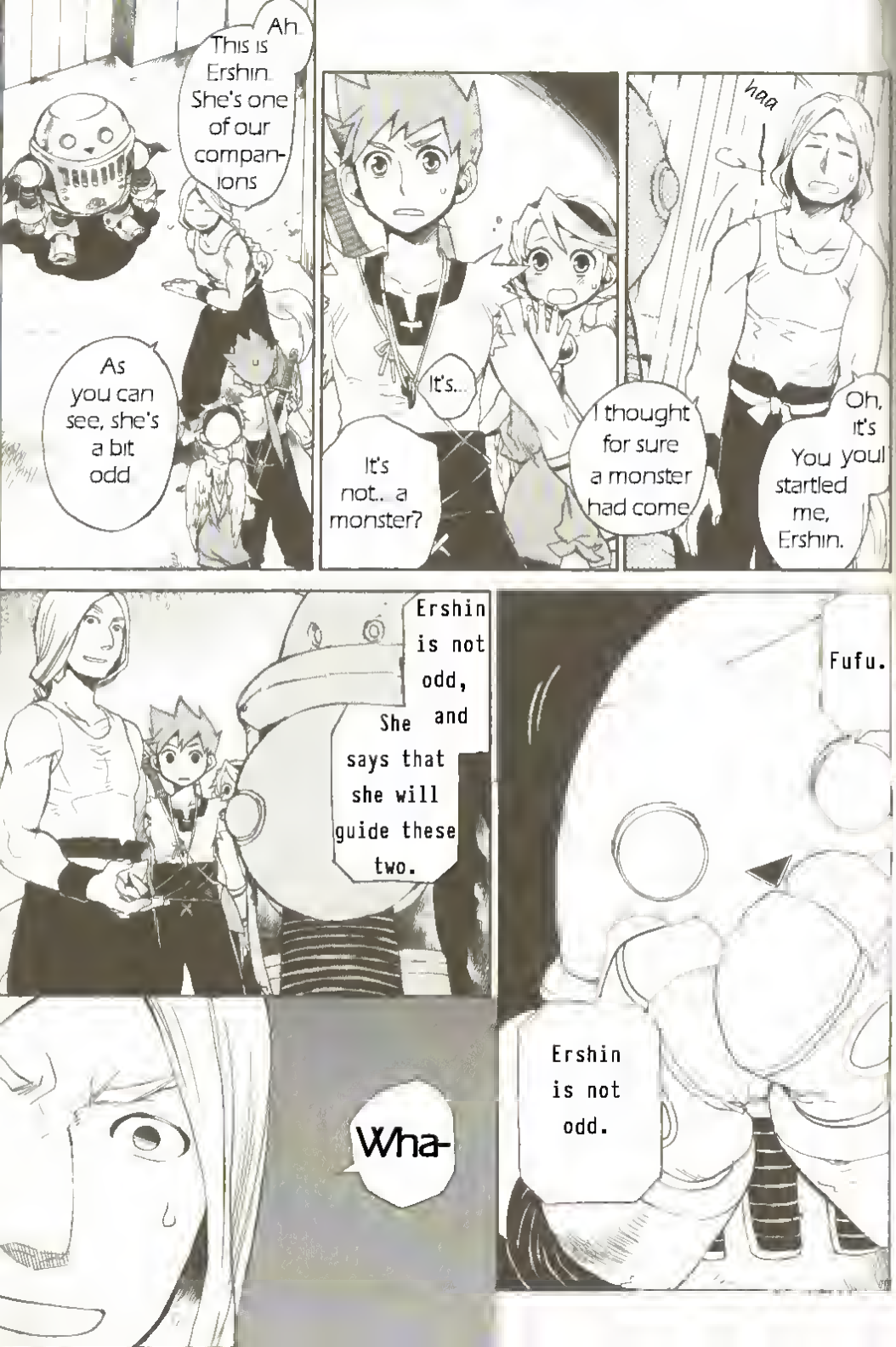

Ah
Could it be a monster...!?
Master!!

Something or other
Scanslations
http://www.something-or-other.webs.com
http://community.livejournal.com/someother

Sol Ershin/Master
Normally, I'll go with the English edition of a game on things like names and such - for example
I spent 40+ hours with Aeris, and she will forever remain AERIS to me, I don't care what Kingdom Hearts says
However, that's because I normally get why the translators chose the name they did
I never really got why they chose ERSHIN of all things In the context, Master makes perfect sense
So, I've got a poll set up on the site, and I'll go with the majority
So vote, or drop me a line

Chapter III: Those Influenced by the Dragon - Part II


Er-
Ershin...
I have returned, Boss.


Ah. This is Ershin. She's one of our companions
As you can see, she's a bit odd
It's...
It's not.. a monster?
I thought for sure a monster had come
haa
Oh, it's You youl startled me, Ershin.
Ershin is not odd, and She says that she will guide these two.
Fufu.
Ershin is not odd.
Wha-

What are you saying?!
What are you going to do if something happens?!
It will be fine.
But..
Ershin said it will be fine, so it will be fine.
Ershin said it will be fine, so it will be fine.
No, Um.
Ershin said it will be fine, so it will be fine.
.....

If you're going to be like that, do what you want!
Th... Thank you so much!
I...
I understand...
You really saved us!
No.
Let us thank Ershin.
Thank you, Ershin.
.....?

Listen up, you guys!
...If you're that set on going, I guess it can't be helped.
She's a bit strange, huh?
She
Y... Yeah.
Unless you want to die, don't touch the mist of the hex!
Uwa...

.....
Ryu-san?
It's pitch black...
We need to be careful not to get lost in here.
!!
Is something wrong?
No...
Just now, I thought I heard a strange sound..
The hex is...
A mass of hatred and bitterness
Strange noises are natural.

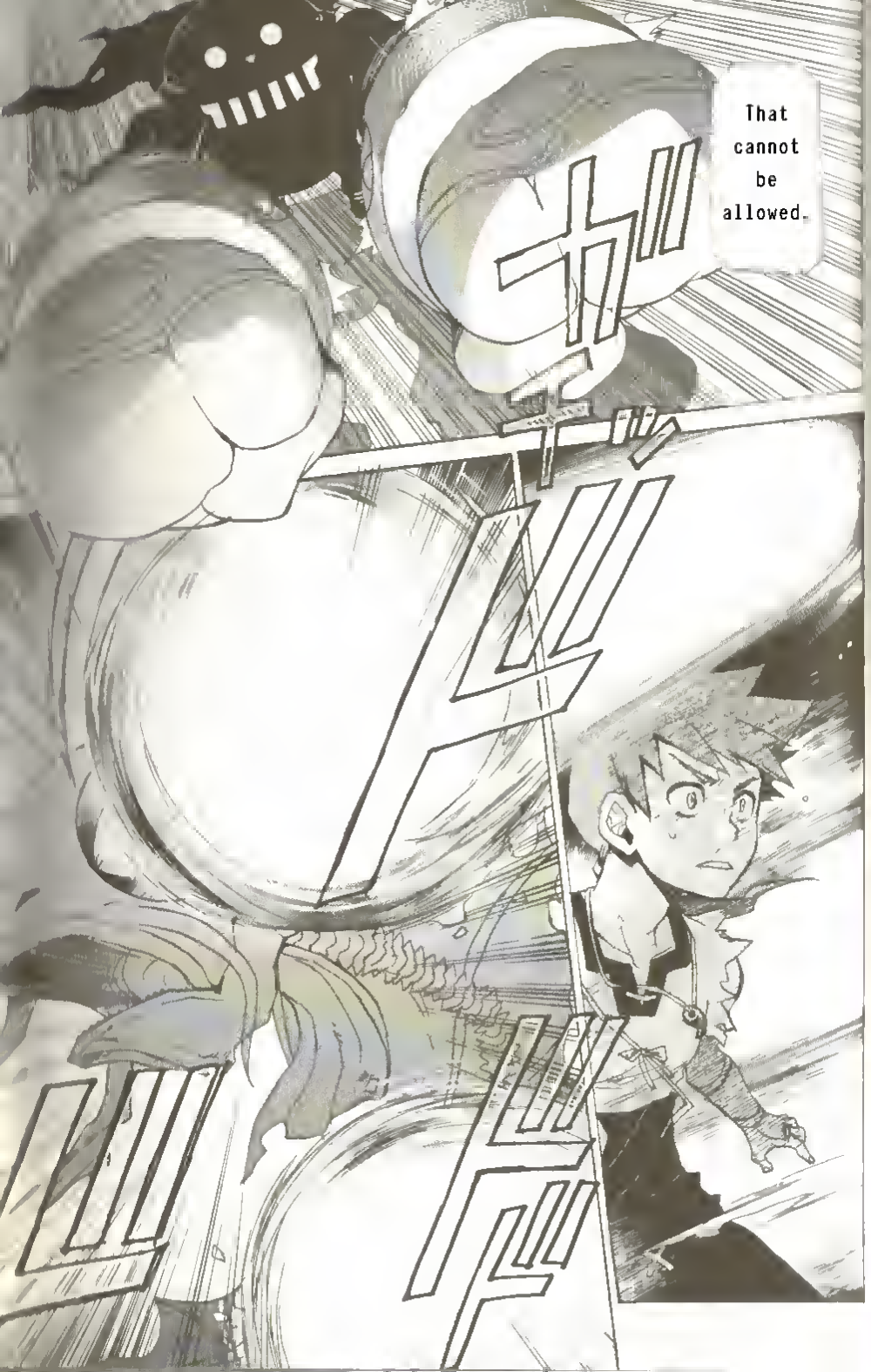
A grudge is not usually enough to kill.
It is normally scattered. However, a hex is a great mass of hatred.
オオ。
And so it must be removed in a timely fashion, says Ershin.
How horrible, this Hex...
Fufu
The ones who made the hexes are humans, so...
It serves you right.
- says Ershin.

Corr-
ect.
The source of hexes is also humans.
.....
Humans
.....
Humans make hexes?
!?
Through-out the war...
I'd heard stories about the Empire using a Hex cannon
But
To think that it could create this horrible place...

Wha-
What was that...?!
Just now ...
It is the hex's evil intent given form as a monster.
Never mind that, we need to hurry...
I should not have laughed at that juncture.
Uwaaa It's coming over here?!
You are correct.
If- If it's dangerous, then you shouldn't be laughing, we should be running!
Ufufu.
It is extremely dangerous, Ershin says.
clank clank

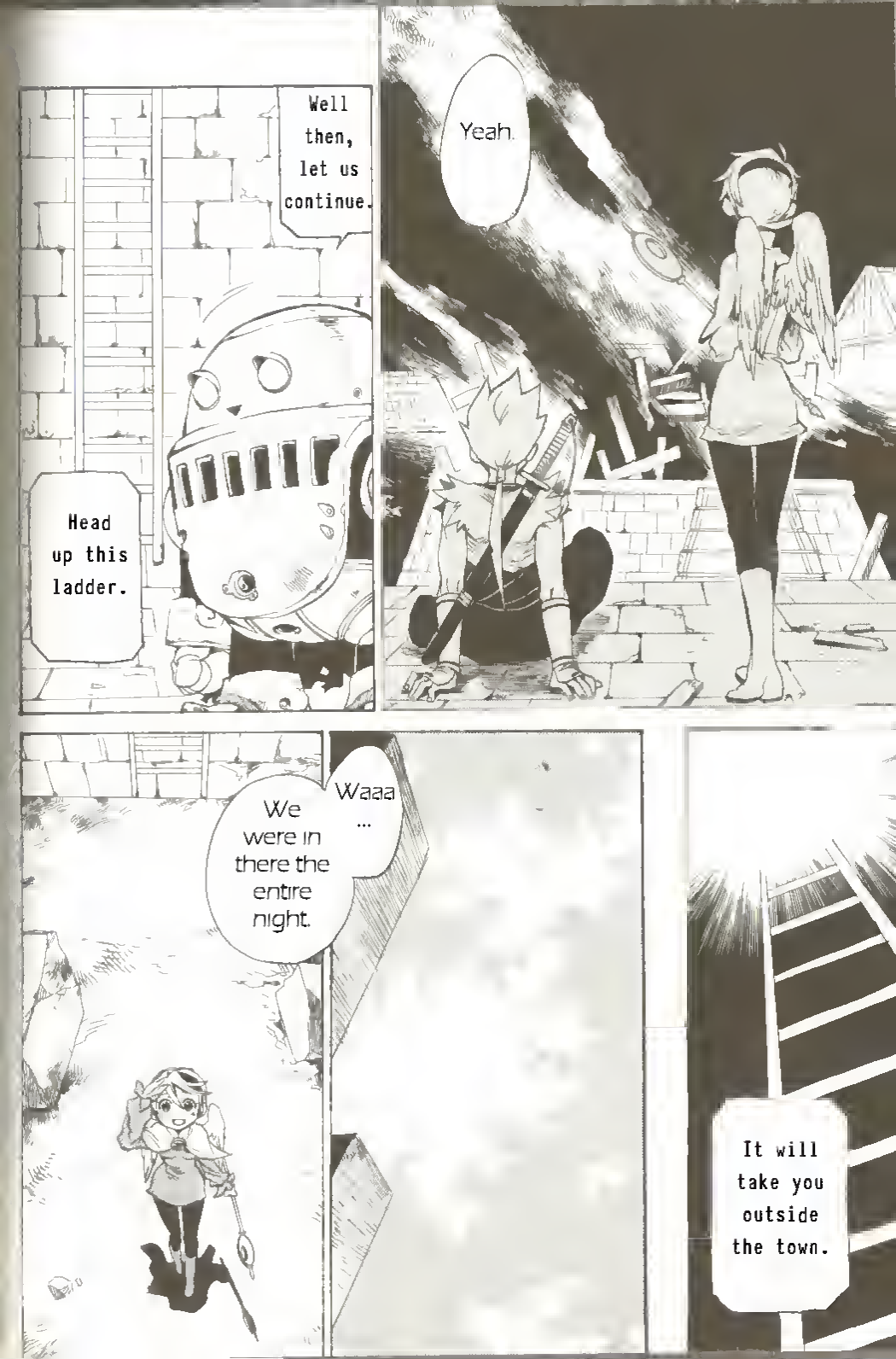
It would be best if we were to flee.
Uwaaaaaa
It's chasing us...!!
Ershin says it is rare to see such a large evil intent.

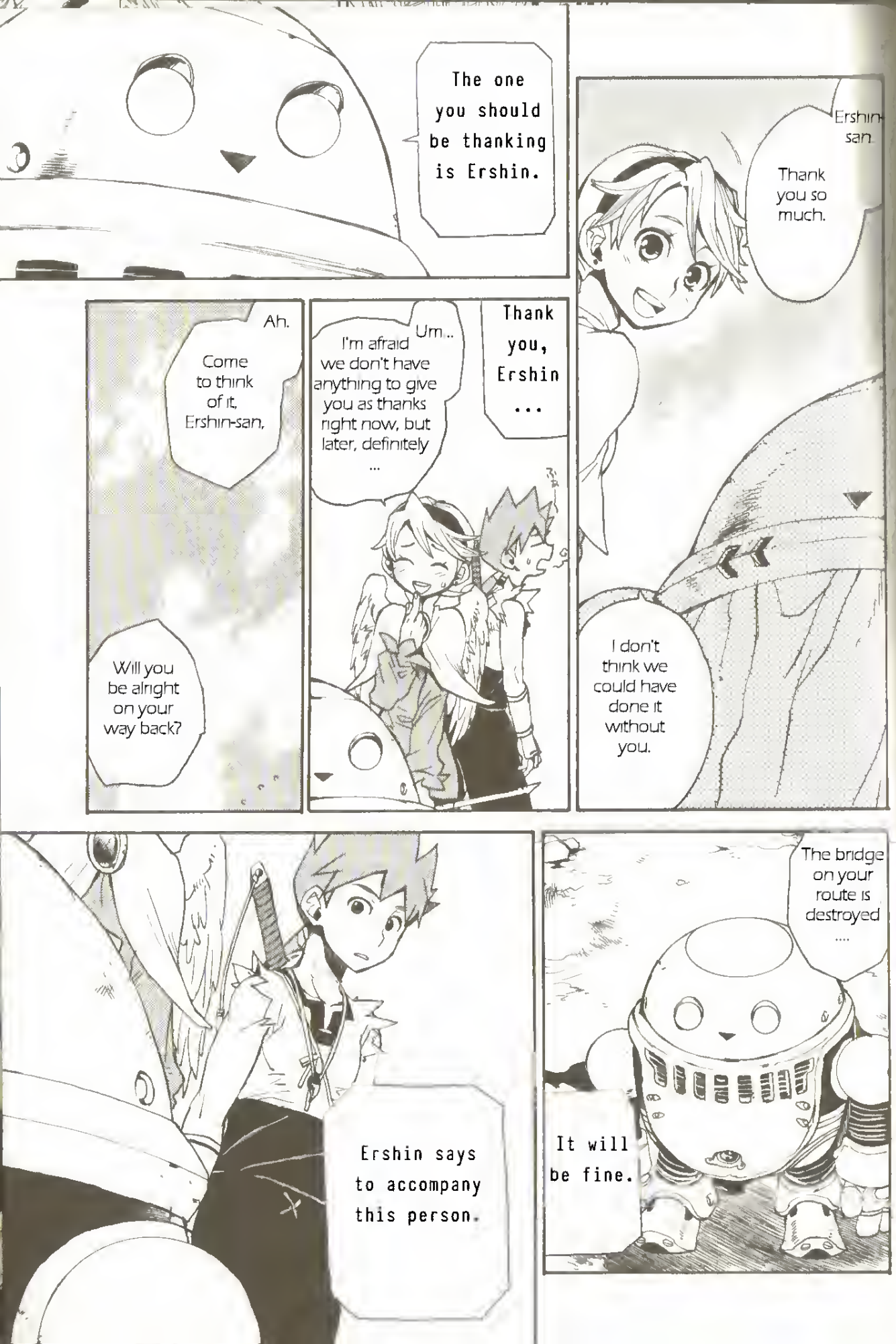
We must hurry and cross the bridge.
Ryu-san!?
What are you do-ing? Hurry
This has gone far enough!
I'm going to try and stop it! At this place...


That cannot be allowed.

Trans. Note: The kanji used here also means "raw fish"

ズゴォォン
Haa
...
Haa
Haa
We
We're safe
Haa
Haa
Haa
I think ...
Since there's no mist, it can't follow us here
Um.. that monster.. Humans made that, right?
That thought.. is somehow sad...


Well then, let us continue.
Head up this ladder.
Yeah.
Waaa ...
We were in there the entire night.
It will take you outside the town.


The one you should be thanking is Ershin.
Ershin-san.
Thank you so much.
I don't think we could have done it without you.
Thank you, Ershin ...
Um..
I'm afraid we don't have anything to give you as thanks right now, but later, definitely ...
Ah.
Come to think of it, Ershin-san,
Will you be alright on your way back?
The bridge on your route is destroyed ....
It will be fine.
Ershin says to accompany this person.

With me...?!
Come with us, you say
But is it alright to leave the people in the town?
Eh
Well then..
Let's go to where Nii-sama is.
I'm sure he's worried.
They're waiting for Ershin-san to return
It will be fine.
Is...
Ershin says it will be fine, so it will be fine.
Is that so ..?

Fu—..
As I thought, there's sand in the gears
There's no way it'll move without replacement parts...
I wonder if those two are alright...
..Nn?

Nii-sama!
Nina!!
Nina Thank goodness I was worried
I'm sorry, Cray Nii-sama.
Nii-sama! We're finally back!!

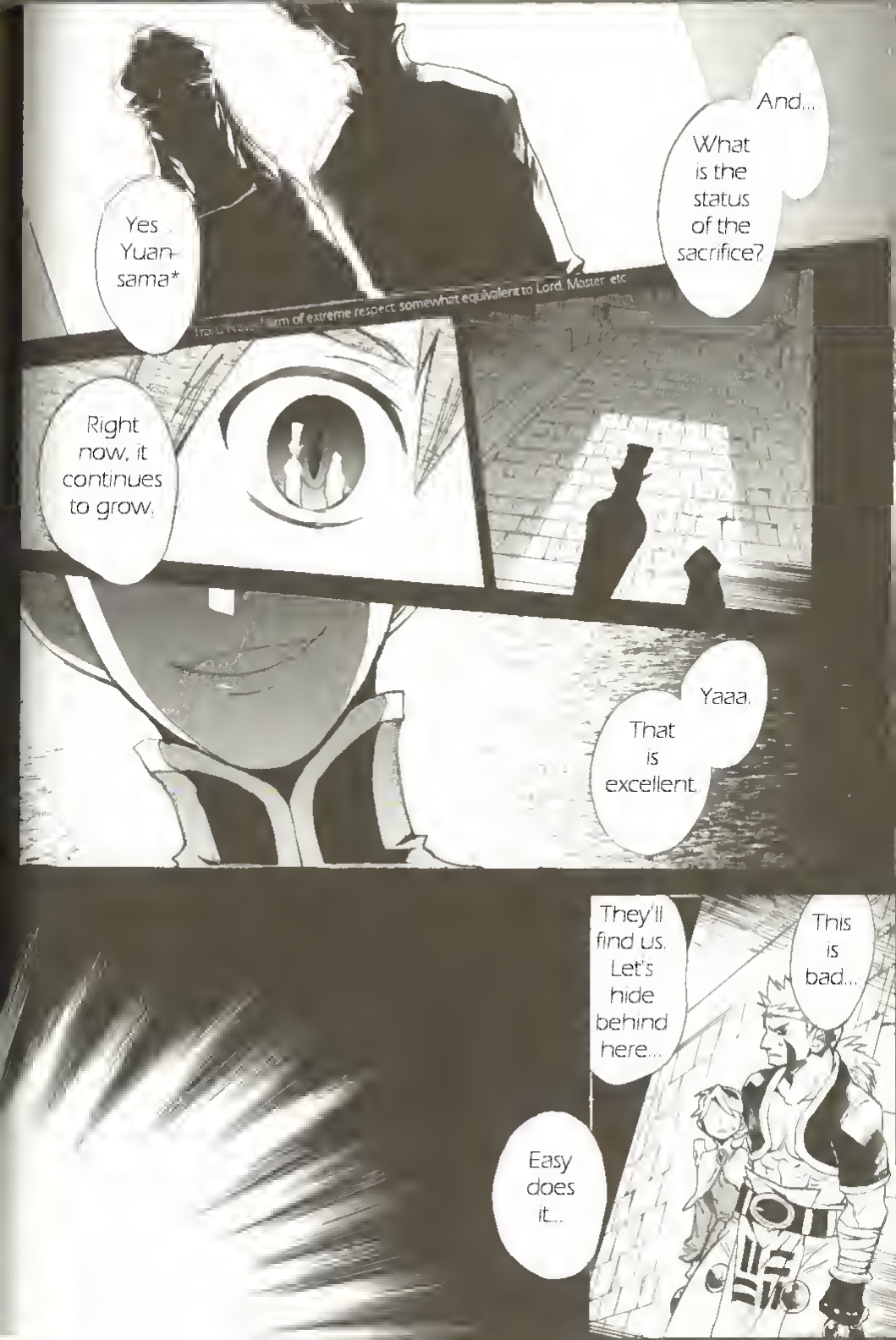
Nii-sama
That you've returned safely is enough
.....it's fine
And I couldn't do anything for Ryu-san
I couldn't get parts for the Sand Ship...
I... couldn't do anything
The Desert Dragon came and attacked it, correct?
So
Says Ershin.
This Sand Ship...
How do you know that?!
That's right, but..

Um... this is Ershin-san.
She's a bit strange but she's a good person.
Is...
Is that so...
Ershin knows.
FU AAAAAA
Bi bi bi
No, It was nothing.
Is that so...
Both Ryu-san and Ershin-san saved me
I give you my thanks.
The sun's about to set.
It's not much, but you can rest here.
Sorry... you must all be tired.
Ershin appears to be sleepy.
bi bi...

.....
We'll talk about this more tomorrow ...
crack
crack
swap
— In the end, I didn't learn anything
I wonder where you are...
I wonder when I'll meet you...
...My heart is alway restless
Tomo-rrow...

Definitely
Tomorrow
ガバ
ガバ
ガバ
ガバ…

Thanks to Ryu-san... right?
We can celebrate once we find Elena.
!?
Let's go...!
Wait
This is...
Some-one's coming...
This is where Elena is...
This is it
フッ


And...
What is the status of the sacrifice?
Yes Yuan-sama*
Trans. Note: Term of extreme respect somewhat equivalent to Lord, Master etc
Right now, it continues to grow.
Yaaa.
That is excellent.
This is bad...
They'll find us. Let's hide behind here...
Easy does it...

.....
What was that just now
Sfx Gasp
Nii
Nii-sama
I... just had a dream...
A dream where we went to save Elena ... right?
.....!?
Nii-sama had the same dream---?!
That was Ryu's dream you saw.

Er-shin-san,
What exactly ....
The Dragon's Eye looked into the future.
Ryu-...san's...?
...
So
Says Ershin.
The Dragon's Eye is not the power of humans...
It is the power of the Endless.
What's that?
[Dragon's Eye]?
A future that might be.
It seems.

It appears that Ryu is one of these.
.....?
I don't understand very well
But he is still incomplete.
Says Ershin.
It appears so.
.....
But in other words,
If we travel together with him, we'll go to the place in the dream.
That place where Elena is?

[Ryu]
[End-less]
[Dra-gon's Eye]
Nii-sama ....
What on earth
is this guy —

Something or other
Scanslations
http://www.something-or-other.webs.com
http://community.livejournal.com/someother

Chapter 4: Those Influenced by the Dragon – Part III

Please, Ryu-san.
We want to go together with you
Yeah.
—Together with me?
But still,
You might say it's foolish to rely on a dream ...
I want to believe in what I saw

...you two are looking for someone
It's the same as me
Since it's the same.
I can understand why you want to hurry.
...Y
Yeah!
...Let's go together
To meet the people we want to see.
Sorry... Thank you
Well then, let's leave at once!
Then I'll go get ready!

They have no idea who or what I am, and still,
They want to go with me
There's no way we can use the Sand Ship we'll have to leave it behind
We'll have to take minimal luggage, too
..Those two..
It would be good if we found them soon
..Yes, I think so too.
They're incredibly good people.
...Soft-hearted.
- Ershin says.

...eh?
Why are you searching for this person?
Why do you want to see him so badly?
Why is Ryu-san in such a hurry?
What are you going to do when you find him?
- says Ershin.
——What am I going to do when I find him...
Ah... that was the wrong place to laugh?
ufufufufu...
Ufufu.
You have no idea, do you?

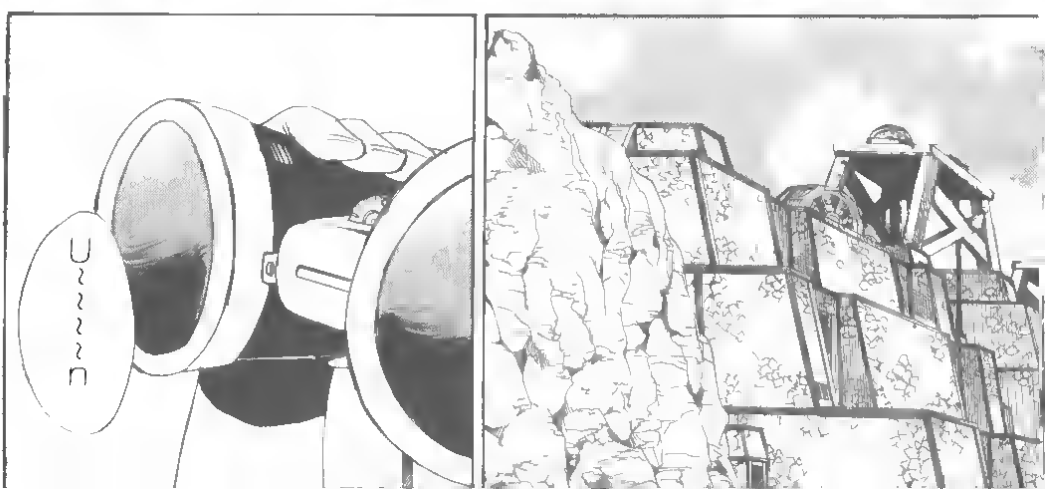
I hadn't even thought about that...
Why in the world do I want to meet him so bad——
You don't look well.
Are you tired?
No— I'm fine
Ryu-san?
I only ever thought about hurrying to meet him.
オオ
オオ

It's something with a mu~~~~ch worse temper-ment.
Is it a monster's voice?
Wh
What ...?
It's not a monster.
The Mud Dragon's on a rampage
Why?
But you'd better not bother right now
By chance, do you have business at this dam?
Ah. You are...?
Ah.
I'm the Head Engineer at this dam.

There's no telling how long this dam can last...
Normally it just swims around the bottom of the Sea of Mud.
But all of a sudden it went on a rampage.
So, that being the case,
Going to the dam now is really dangerous.
It's the same as the Sand Dragon.
Dragons don't normally attack people, so why....
But we need to get to the other bank!
But the floodgate is shut...
Speaking of Dragons
Before I found Ryu-san, I saw a Dragon I wonder what it was doing there.
Eh?
So you can't open the gate and cross to the other side...
It's not impossible, but the switch for the floodgate is in bad condition.
It doesn't matter if it's dangerous!
Can't you do something?

...I'm sorry.
I don't know...
Wasn't Ryu-san also attacked by that Dragon?
It was near the wagons..
Um... A Black Dragon.
N... no.
I'm sorry for making you listen to strange things.
That's right.
Ryu-san is a lost child...
Hey.
Lost child isn't quite right.
So we're going to do it.
The floodgates need to be opened.
Let's go

We'll take on whatever we have to...
Synesta?
After we cross to the other bank, it's just a little farther to Synesta.
But, it's near the border of the Empire
a raging Dragon is fine...
...before Nee-sama went missing, she was helping at an Orphanage there.
So... we think we might be able to find a clue there


Uuuuuu

Now isn't the time to be opening the flood-gates
One hit from that raging Dragon and this dam is toast.
Any-ways.
You should have prep-ared by getting a tube...
How are you doing, Yakko san?
I'm not exactly calm
Now that the gates are open,
You can cross to the other side
Thank you very much!
ブォォォン…
That's my line, since you helped with the repairs. Thanks.
You really saved us
Good.

Ryu-san.?
.....?
Now, Let's cross before the Dragon goes on another rampage!
Yes
Let's go, Ryu-san
Yeah
.....
What's wrong?
I... I don't know
Something's ....
Coming ....?

The alarm !?
The Dragon !!
Everyone, evacuate—!!
It's attacked!
Hurry-
—hurry, to the other bank!

It's going to come down…!!
A tsunami…?!
Hurry
Get to the top of the cliff!

...What the...

Are you all right?
Yeah.
But the dam sure isn't.
It looks like everyone else got out alright, too
Everything's been swallowed by the mud...
It looks like we've got a lot of work ahead of us
Huh.

It's so peace-ful...
It's like the tsunami never happ-ened
...be-autiful
Eh..?
..Nina
Stand back

Is it the Mud Dragon ...?
—So it showed itself this near the cliff
You lot.
Is this the Dragon that attacked the dam?
have been influenced by the Dragon...

Dragons don't attack people
It must have something to tell you
Wa...

I wonder.
We humans could never understand the ways of Dragons.
I don't think it would attack people.
I wonder what it wanted to tell us...
It vanished...
...It somehow felt very kind.

You all want to listen to my song, am I right?
...a song?
However, I can sing you an old song...
A song of the Dragons, huh..
What should we do?
If that's what you want, I'll sing it.
Fu fu fu.
Well then,
I'll sing...
Please sing, Ma'am.
I do as well.
I want to hear it.

The Unfading Ones
guide
and change the world.
Those who hear their voice,
surrender yourself...

So in the end

Ku
So that was your goal
That's expensive!
Before that, you have to pay for the song
I don't mind explaining it, but
It's too pricey

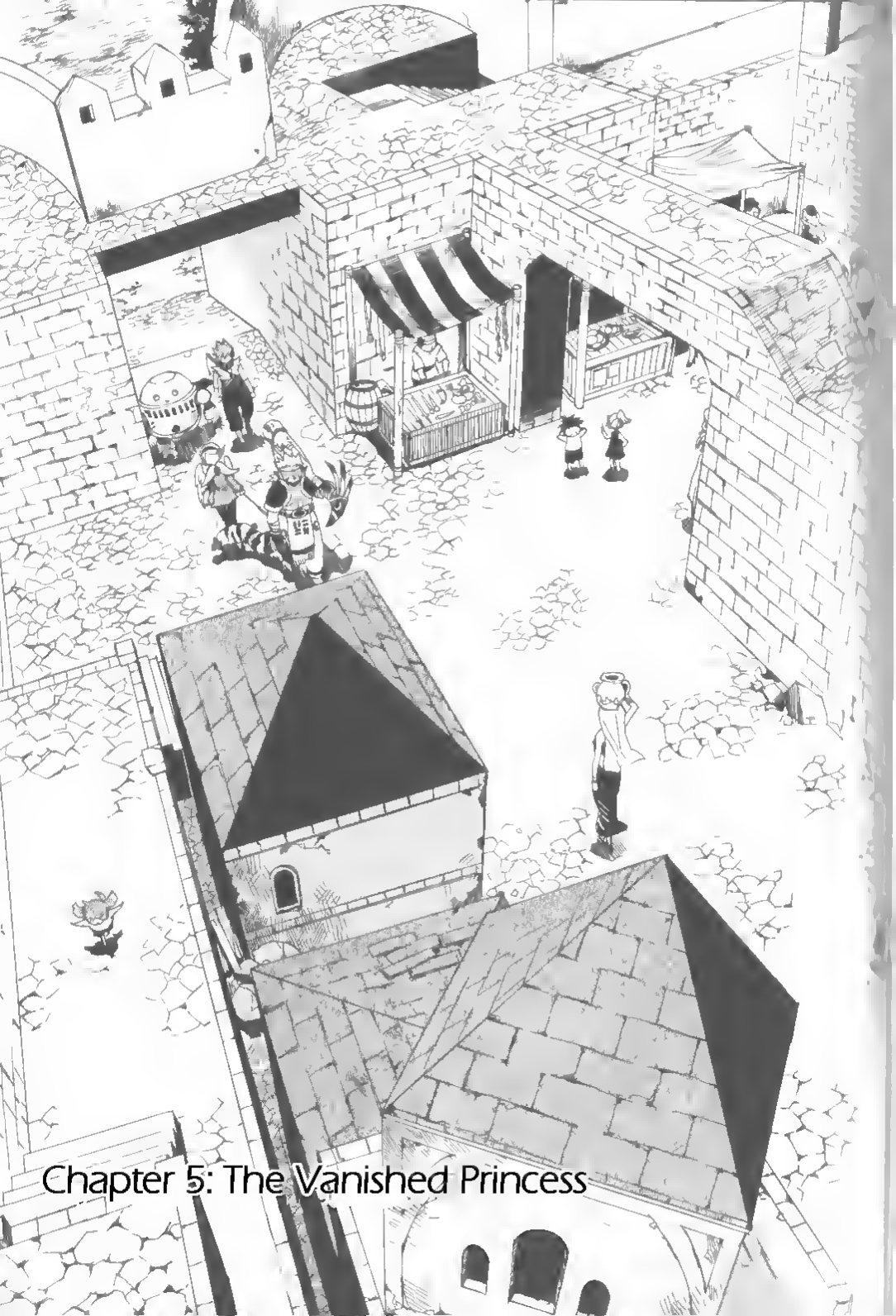
What does that mean?
I didn't understand it at all
Fu fu fu fu

When Dragons move, the World follows.

have already been caught in that change...
You all
We don't have time to talk about Dragons or whatever
We're in a hurry
Oh, please.
When Dragons move
Thank you for the lovely song, Ma'am!
Nii-sama
Anyways, thanks for the chat.
Excuse us

You aren't just caught up in the Dragon's path...
Fu fu fu You're welcome
...How ever
!?
You've got one walking around with you...

Something or other
Scanslations
http://www.something-or-other.webs.com
http://community.livejournal.com/someother



Chapter 5: The Vanished Princess

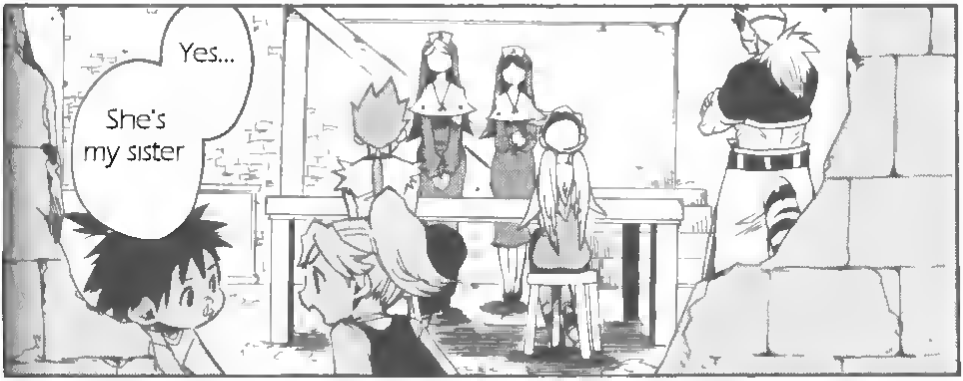
Even though it hasn't been that long since Synesta was under a hex...
Ooo
So... where's the Orphanage we need to find?
I'm not sure...
And it doesn't look like there's anyone from the Empire here.
It's a pretty lively town, huh?
Stop runn-ing!
Hey~~~~~!!
I don't even know where to begin...

Wai-
Kyaa—
You'll have to catch me first—
Let's hurry and go back!
Don't you want to eat with everyone else—!?
Are you all right?
Yes... I'm used to it.
Swish...
Uuu...
pitter patter
Heh heh
I knew it, nobody's fast enough to catch me!
But we need to hurry and go back to the Orphanage.
Orphanage...?!

Suddenly...
I'm sorry!
Oh-?!
Yes that's correct.
?
I-
I'm sorry about this child
Why is he scared
Um-
Now, let's go home!
Are you from the Orphanage, by chance
EH

I'll take you there
Right this way!
Hey, Ryu.
Let's go.
Oh my...
Guests, is it?
What business do you have there?
We came here to ask you about something.
.....
Ah.
Right.

Oh my... About Lady Elina?


Yes...
She's my sister

Do you know of anything?
It's true that Lady Elena did come and help us here when she visited

This town is the last place she was seen.
Anything you know would be very helpful.

She gave the children all sorts of things...
And told them all sorts of stories about Wyndia.

I don't know about anything after that
Yes
However
I knew it, so she did come here!
And this was the last place she visited before she left
So we still don't know what happened after she left Synesta
I know.
I'm sorry we can't be more helpful
No way
Eh...

Chino
Is that true?
I'm not lying!

What happened to the Princess after she left
I followed her to the gate

I couldn't hear what they were talking about...

When I was on top of the gate, I saw the Princess talking to some people.

*refers to young boys
Chino-kun* Do you know what happened to my sister?
Uu---m

But they were from the Empire—
The Emp-ire—
So it was the Imperial Military after all...?!
Ah.
Chino-kun Is there anything else you can tell us?
Aah... Um..

It was that Marlok guy.
Yeah
Other than the Empire guys, there was one more person
?
Ano-ther person ?
Marlok is a merchant who lives in this town.
"Marlok"
He's the kind of person who will do anything for money. Rumor has it he sold to both sides during the war
He uses his giant Sand Ship to do business in the Empire...
On this side of the Sea, I don't think there's anyone who doesn't know his name

Sister! Where is this Marlok guy's house?
Ah...um, it's on the North side of the plaza.
It's the large house. You can't miss it.
Yeah
It looked like they were taking her somewhere
That guy was with Elina..?!
We're finally getting somewhere...!
There's a bodyguard
Well they be okay!
Ah
Wai-
In front of that house
....
Good Let's go
bow
Thank you for talking with us.

Suddenly
You want to meet with Mr. Marlok ....?!
Only business parters may speak with Mr. Marlok
Hmm
Isn't there some way...
Shine
If you want to speak with him no matter what, you'll have to go through-
GUOO-

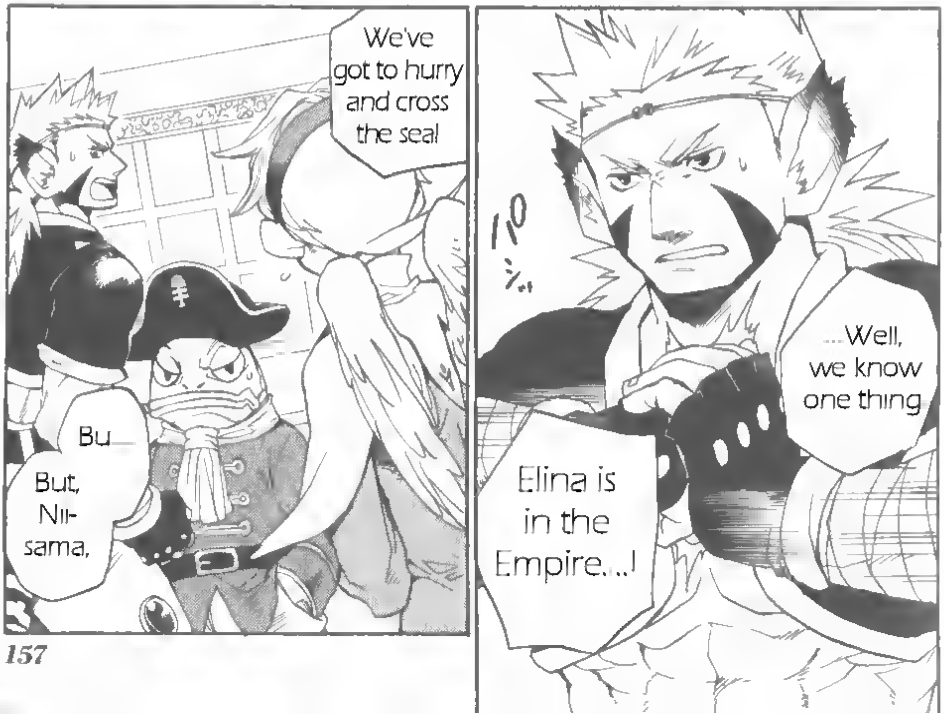
I'm sorry Body-guard-san, I'm sorry
We're going in
We beat you
Wait
What are you-
That's Marlok-sama's-

Vat is it...
Wait ...!!
So you're Marlok, huh?
Yes I am certainly Marlok, however
It's been noisy for quite some time...
So it vas you, vas it?

Blank look
.....
Elina?
Where did you take Elina...!!
I'll get right to the point.
I simply transported her.
...What do you mean?
It's true, I did take zat kind of person on my ship...
But I did not do anysing like kidnap her
Please don't play dumb!
You kidnapped a Wyndian Princess!
Ah.....
Ah——
A Princess, vas it?

What did you say...?
Ze fellows from ze Empire asked ze Princess to accompany zem.
Fu
Zere's nothing else to say
I vas only asked to transport her
I do not know anything more.
.....
What possible reason could there be for Elina to need to go into enemy territory!?
I do not know.
.....

I do not ask questions of those who pay me.
Zat is my pride as a trader
Do you really not know anything...?
You're all so violent
Fu...
Ch...


We've got to hurry and cross the seal
Bu...
But, Nii-sama,
...Well, we know one thing
Elina is in the Empire...!

Mm
That's true
We'll have to try and figure out some other way...
We can't use our Sand Ship anymore
What should we do?
I do happen to have a ship here,
!?
And ze money needed for such a voyage...
Smile
You are in need of a Sand Ship, yes?
I see.
Let's talk business.
...and then you would let us use your ship?
I vonder if we could vork something out...?

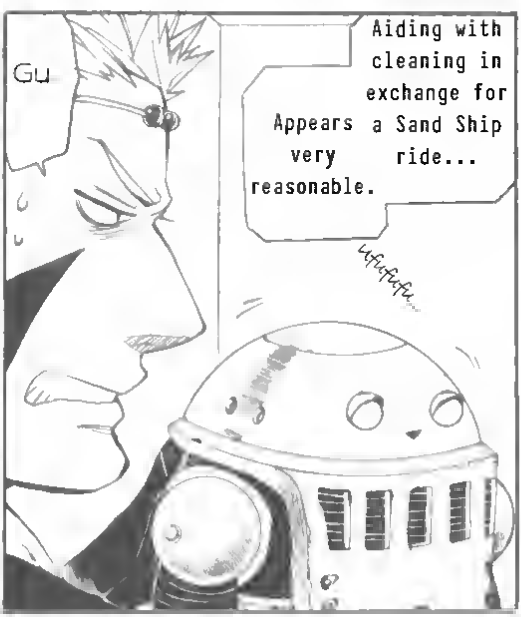
And... what about ...the money?
...We haven't got much
In exchange for taking you to ze other side of ze Sand Sea,
You vill do some manual labour for me.
I have no need of more money
Instead of money, you can lend me your bodies
Ze men vill clean my mansion.
Ze vill have to make every corner sparkle.
As for ze young miss... let's see...
She can stay vith me and help me vith my vork, oui?

We are responsible for the loss of his bodyguard.
This is the natural course of business.
- says Ershin.

A massage ...?
You stubborn merchant ...!
What do you want with Nina!!
Don't screw with me!

However ...
huff huff

Well... That's true.
Nii-sama, I'll do my best!


Gu
Aiding with cleaning in exchange for a Sand Ship ride... Appears very reasonable.
ufufufu...

Grin
All right.
We'll do it.
Nina.
We've finally found a clue to my sister's whereabouts.
We don't have time to waver now!
I'll do what I can, too!
Hm
Only apples, huh.
So we have a deal
And the cost will be on Mr. Marlok's tab?
Yup.
It's probably for that.

Stagger
I wonder why we have to buy this many
Are we going to eat them?
Stagger
Woah-
Heavy
We'll deliver the rest later.
You can take these for now.
...Thank you very much.
...From before.

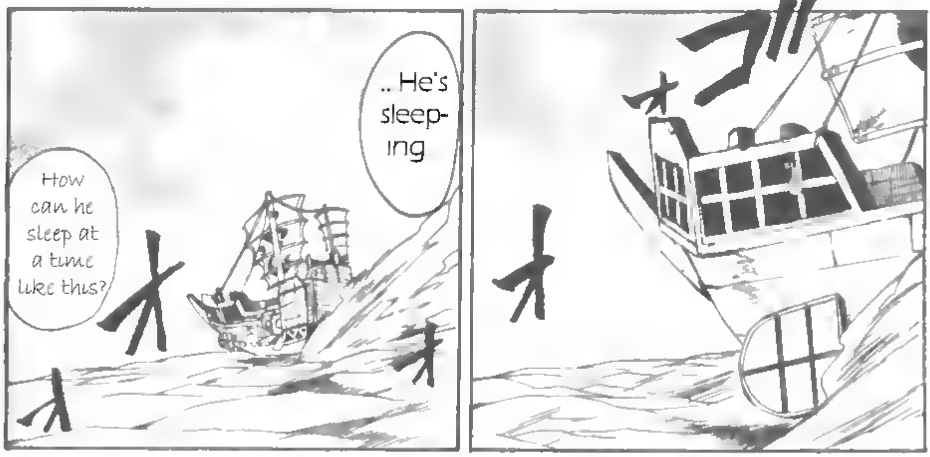
Sparkle
Haa
Haa
There!
There isn't a single speck of dirt.
Let's see him complain about this!
Ryu!
We're done with the cleaning
Is your job all done?

It's nothing.
..No
What's wrong?
.....
Aa~~~~~~
That's good ~~~~~
I'm worried about Nina
Well, okay
Any-ways, our jobs are done
Let's go talk to Marlok

Miss Nina, you have a gift for massage~
Is... Is that so?
Thank goodness... it looks like both Nii-sama and myself can be useful!
Thanks for zat.
...So, How about I give you a shoulder massage as vell...
As thanks for ze one you gave me ?
Tremble
Tremble
Eh? No I'm-
Don't be so modest.
ばーん
どか
どか
Mar-lokl
The cleaning is done!
.....
Don't you have any manners ?

I do not go back on my vord. I vill show you there
We had a deal
So you'll let us on your Sand Ship?
I vill even give you our best VIP Room.
Ve'll soon be in Imperial territory
.. Every-one

What kind of VIP Room is stuffing us into this wooden crate!!
Kya-
Nii-sama, calm down!
Are you ready?
...Marlok, you....
...Ryu?
I'm just saying, this...!
...Ryu!
You say something!
I'd like to remind you I am bringing you into enemy territory.
You could at least be patient.
Ku


How can he sleep at a time like this?
.. He's sleeping
ゴゴ

Capital Border

Marlok!
You again.
Ze same as always.

You there!
State your purpose

So, I am also in a great hurry to get through here
Ah, geez...
Well, you are an important trader
What's this shipment? I didn't hear anything about it.
Ah... Sorry about zat.
It iz a rush order
If zat veren't so, I vouldn't be trading vith ze Empire
hmm
I suppose so...
Well, I'll take a look inside, just to be safe.
Go ahead

Apples ...!?
And so many...
This is...
!?

You and your comrades may also help yourselves.
It is good to sometimes give something to ze clients non?
Is that so... Thanks, we will.

Aah, zat is my special service to my client.

The top part is apples
And we hide under neath, huh
Z
Well zen, I shall be off.

I get it.

. Fu—
...
Well zen. Thank you very much~~
Thanks for your hard work
Please continue to do so
I can still hear people outside...
We'll have to stay here a bit longer
Right
Infiltration complete...

Am I any closer?
...Am I
At last, my sister
At last
We finally made it to the Empire s Capital
Finally moving forward?
Even just a little
To you

That voice calling me
Was it you——?
What the-
Just now
!
You're awake. eh?
You shouldn't move too much yet.
You should sleep.
Those are some terrible burns.

*It's actually "Babaderu" but I went with the game

Fou-Lu.
And you are...
Mine name is Fou-Lu.
It appears I'm in your debt, Bunyan.
Oh? The same name as the First Emperor
.....

.. Hey!
However, I must go.....
Fou-Lu!
You should wait here until your body recovers—
Don't be rash!
There's no way you can get down the mountain with those wounds!
Fou-Lu!!

Now, let's head inside
...He's calling
...?
I must go...
I must
Hurry
To the Capital...
Hurry

Ah... Thank you
Ryu-san Please put these on.
It's not quite right.
Ah! I remember. I have..
FLESH COLOUR...
That's an amazing design...
A set!?
Is there any sense to this...?
JUST LIKE THAT...
I almost forgot this
It's just an accessory, but

Marlok's Mansion
All right... we'll finish faster if we divide the work
You can start over there
I'll do my best with the cleaning, too
ガタガタ
ガシャ
ガチャーン
ゴトゴト
Sorry, I'm not very good at cleaning
You can go do that job out in town
You should have said that at the start

Something or other
Scanslations
http://www.something-or-other.webs.com
http://community.livejournal.com/someother